叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海面有悲伤(there Is Sorrow On The Sea) 000001

2. 海面有悲伤(there Is Sorrow On The Sea) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sɒrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [siː]
“ THERE IS SORROW ON THE SEA
“ 那里 是 悲哀 在 这 海

“海上有悲伤”

” [baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
” By Gilbert Parker
” 经过 吉尔伯特 帕克

吉尔伯特·帕克

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ai]
I
我

我

“ [jɔːk] ['fæktri; 'fæktəri] , ['hʌdsənz] [beɪ] ,
“ YORK FACTORY , HUDSON'S BAY ,
“ 约克 工厂 , 哈德逊的 湾 ,

“约克工厂，哈德逊湾公司，

“ 23rd [sep'tembə(r)] , - .
“ 23rd September , 1747 .
“ 23rd 九月 , - .

“1747年9月23日。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] ['fæni] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [lɑːst] ['eɪprəl] [fuːlz] [deɪ] ,
“ MY DEAR COUSIN FANNY , — It was a year last April Fool's Day ,
“ 我的 亲爱的 表哥 舶 , — 它 曾是 一个 年 最后的 四月 傻瓜 天 ,

“我亲爱的表妹范妮，——那是去年的愚人节，

[ai] [left] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ðeə(r)] [æt; ət] ['meɪbəlˌθɔːrp] ,
I left you on the sands there at Mablethorpe ,
我 左边 你 在 这 沙子 那里 在 马布尔索普 ,

我把你留在了梅布尔索普的沙滩上。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] - [ɪn] - [hænd] [ɪn] ,
no more than a stone's throw from the Book - in - Hand Inn ,
不 更多的 比 一个 石头的 扔 从 这 书 - 在 - 手 客栈 ,

距离“手捧书本”客栈仅咫尺之遥，

['sweərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː][ɔː(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .
swearing that you should never see me or hear from me again .
咒骂 那 你 应该 绝不 看 我 或者 听到 从 我 再次 .

我发誓你永远不会再见到我，也不会再听到我的消息。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːdz] [flæʃ] [ðeə(r)] [laɪts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
You remember how we saw the coast - guards flash their lights here and there ,
你 记住 如何 我们 锯 这 海岸 - 守卫 闪光 他们的 灯 这里 和 那里 ,

你还记得我们看到海岸警卫队不时闪灯的情景吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][sændz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
as they searched the sands for me ?
作为 他们 搜索 这 沙子 为了 我 ?

他们在沙滩上寻找我吗?

[haʊ] [wʌn] [keɪm] ['bʌndlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['kɔːlɪŋ] , - [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
how one came bundling down the bank , calling , ' Who goes there ?
如何 一 来了 捆绑 向下 这 银行 , 呼叫 , - WHO 去 那里 ?

一个人匆匆忙忙地跑到河岸边，喊道：“那里是谁？”

- [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ai] [sed] , - [ə; eɪ] [frend] , - [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ,
' You remember that when I said , ' A friend , ' he stumbled ,
- 你 记住 那 什么时候 我 说 , - 一个 朋友 , - 他 踉跄 ,

你还记得我说“朋友”的时候，他结结巴巴地说不出话来吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lait] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [juː; jʊ]
and his light fell to the sands and went out , and in the darkness you
和 他的 光 跌倒 到 这 沙子 和 去 出去 , 和 在 这 黑暗 你

他的光芒落在沙地上，熄灭了，在黑暗中，你

[ænd; ənd][ai] [stəʊl] [ə'weɪ] : [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] , - [gɒd] - [bles] - [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] [dɪk] ,
and I stole away : you to your home , with a whispering , ' God - bless - you , Cousin Dick ,
和 我 偷窃 离开 : 你 到 你的 家 , 和 一个 耳语 , - 上帝 - 保佑 - 你 , 表哥 迪克 ,

于是我悄悄溜走了：把你送回家，轻声说道：“上帝保佑你，迪克表哥。”

- ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ,
' over your shoulder , and I with a bit of a laugh that ,
- 超过 你的 肩膀 , 和 我 和 一个 少量 的 一个 笑 那 ,

你越过我的肩膀，我轻笑了一声，

['meɪbi] , [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
maybe , cut to the heart ,
或许 , 切 到 这 心 ,

或许，直击要害。

[ænd; ənd] [ðæt] [splɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][maɪ] [əʊn] [θrəʊt] — [ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ðæt] . “
and that split in a sob in my own throat — though you didn't hear that . “
和 那 分裂 在 一个 哭泣 在 我的 自己的 喉 — 尽管 你 没有 听到 那 . “

那声音哽咽着，哽咽在喉咙里——虽然你没听到。

- [twɒz] [ə; eɪ][bæd] [naɪts] [wɜːk] [ðæt] , ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] ,
' Twas a bad night's work that , Cousin Fanny , and maybe I wish it undone ,
- 那是 一个 坏的 夜晚 工作 那 , 表哥 舳 , 和 或许 我 希望 它 未完成 ,

昨晚的工作做得糟透了，表妹芬妮，也许我希望这一切都没发生过。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][doʊnt] ;
and maybe I don't ;
和 或许 我 不 ;

也许我并不这么认为;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dev(ə)l] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][flai]
but a devil gets into the heart of a man when he has to fly
但 一个 魔鬼 获得 进入 这 心 的 一个 男人 什么时候 他 有 到 飞
[frɒm; frəm][ðə; ði] [læs] [hiː; hi] [lʌvz] ,
from the lass he loves ,
从 这 小姐 他 爱 ,

但是，当一个男人不得不逃离自己心爱的姑娘时，魔鬼就会钻进他的心里。

[waɪl] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['mʌskɪt] ,
while the friends of his youth go hunting him with muskets ,
尽管 这 朋友们 的 他的 青年 去 打猎 他 和 滑膛枪 ,

当他年轻时的朋友们拿着火枪追捕他时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækˌdɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]
and he has to steal out of the backdoor of his own country and
和 他 有 到 偷 出去 的 这 后门 的 他的 自己的 国家 和
['ʃeltə(r)] [hɪm'self] ,
shelter himself ,
庇护所 他自己 ,

他不得不从自己国家的后门偷偷溜出去，寻求庇护。

[laɪk] [ə; eɪ][kəʊld] ['spærəʊ] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
like a cold sparrow , up in the eaves of the world .
喜欢 一个 寒冷的 麻雀 , 向上 在 这 檐 的 这 世界 .

像一只寒冷的麻雀，栖息在世界的屋檐下。

" [eɪ] , [læs] , [ðæts] [haʊ] [ai] [left] [ðə; ði] [fenz] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] [ə; eɪ][jɪə(r)]
" Ay , lass , that's how I left the fens of Lincolnshire a year
" 哎 , 小姐 , 那就是 如何 我 左边 这 沼泽 的 林肯郡 一个 年

"哎，姑娘，我一年前就是这样离开林肯郡沼泽地的。"

[lɑːst]['eɪprəl] [fuːlz] [deɪ] .
last April Fool's Day .
最后的 四月 傻瓜 天 .

去年愚人节。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [daɪk] [frɒm; frəm] , ['lɪŋkən] [taʊn] [tuː; tə] ['meɪbəlˌθɔːrp] [ðæt] [ai]['hædnt] [krɒst]
There wasn't a dyke from , Lincoln town to Mablethorpe that I hadn't crossed
那里 不是 一个 堤防 从 , 林肯 镇 到 马布尔索普 那 我 之前没有 交叉
[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] ;
with a running jump ;
和 一个 跑步 跳 ;

从林肯镇到梅布尔索普，没有一条堤坝我没用助跑跳跃的方式越过;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][sɪŋk] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and there wasn't a break in the shore , or a sink - hole in the sand ,
和 那里 不是 一个 休息 在 这 支撑 , 或者 一个 下沉 - 洞 在 这 沙 ,

海岸线没有断裂，沙滩上也没有塌陷坑。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sæmfaɪə(r)] [bed] , [frɒm; frəm] [ˌskɛg'nɛs] [tuː; tə]
or a clump of rushes , or a samphire bed , from Skegness to
或者 一个 丛 的 冲刺 , 或者 一个 海蓬子 床 , 从 斯凯格内斯 到
[θɛdəlθɔrp] ,
Theddlethorpe ,
塞德尔索普 ,

或者从斯凯格内斯到塞德尔索普的一丛灯心草，或者一片海蓬子地。

[ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [laɪk] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
that I didn't know like every line of your face .
那 我 没有 知道 喜欢 每一个 线 的 你的 脸 .

我竟然不认识你脸上的每一条皱纹。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] - [eɪ] ,
And when I was a slip of a lad - ay ,
和 什么时候 我 曾是 一个 滑 的 一个 小伙子 - 哎 ,

当我还是个瘦弱的小伙子时，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [tuː] — [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [nuk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and later too — how you and I used to snuggle into little nooks of the
和 之后 也 — 如何 你 和 我 用过的 到 依偎 进入 小的 角落 的 这
[sænd] - [hɪlz] ,
sand - hills ,
沙 - 丘陵 ,

后来，你我常常依偎在沙丘的小角落里，

['meɪbi] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːrdz] [hʌt] ,
maybe just beneath the coast - guard's hut ,
或许 只是 下面 这 海岸 - 警卫的 小屋 ,

可能就在海岸警卫队小屋的正下方，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [kʌm] [swil] [ɪn] - ['wɔːtə(r)] - ['deɪziz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]
and watch the tide come swilling in - water - daisies you used to call the
和 手表 这 潮 来 大口喝 在 - 水 - 雏菊 你 用过的 到 称呼 这
['breɪkɪŋ] [sɜːf] , ['kʌz(ə)n] ['fæni] .
breaking surf , Cousin Fanny .
打破 冲浪 , 表哥 舢 .

看着潮水涌来，裹挟着你过去称之为破碎海浪的水中雏菊，表妹芬妮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] .
And that was like you , always with a fancy about everything you saw .
和 那 曾是 喜欢 你 , 总是 和 一个 想要 关于 一切 你 锯 .

你也一样，总是对所见的一切充满幻想。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [wɪð] [ðeə(r)] [red] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] -
And when the ships , the fishing - smacks with their red sails , and the tall -
和 什么时候 这 船舶 , 这 钓鱼 - 拍打 和 他们的 红色的 帆 , 和 这 高的 -
['mæstɪd] [brɪg] [went] [baɪ] ,
masted brigs went by ,
桅杆 布里格斯 去 经过 ,

当那些船只，那些挂着红色风帆的渔船，还有那些高桅帆船驶过时，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [ɒn] [ðeə(r)] ['kænvəs] ,
taking the white foam on their canvas ,
采取 这 白色的 泡沫 在 他们的 帆布 ,

将白色泡沫涂抹在画布上，

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [jʊd] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv]
you used to wish that you might sail away to the lands you'd heard tell of
你 用过的 到 希望 那 你 可能 帆 离开 到 这 土地 你会 听到 告诉 的
[frɒm; frəm] [əʊld] ['skɪpə(r)] [ðæt] ['gæðəd] [raʊnd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] - [ɪn] - [hænd] .
from old skippers that gathered round my uncle's fire in the Book - in - Hand .
从 老的 船长 那 聚集 圆形的 我的 叔叔的 火 在 这 书 - 在 - 手 .

你曾经希望能够扬帆远航，前往那些你从聚集在我叔叔位于“手边书店”的篝火旁的老船长们口中听闻过的土地。

[eɪ] , [ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [tuː] ,
Ay , a grand thing I thought it would be , too ,
哎 , 一个 盛大 事物 我 想法 它 会 是 , 也 ,

哎，我也觉得会是一件很棒的事。

[tuː; tə][gəʊ]['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ] [wel] - [wɒʃt] [dek] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd]
to go riding round the world on a well - washed deck , with plenty of food
到 去 骑术 圆形的 这 世界 在 一个 出色地 - 洗过 甲板 , 和 很多 的 食物
[ænd; ənd] [grɒg] ,
and grog ,
和 格罗格酒 ,

乘着一艘干净整洁的帆船，带着充足的食物和酒水，环游世界。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] [meit] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
and maybe , by - and - by , to be first mate , and lord it from
和 或许 , 经过 - 和 - 经过 , 到 是 第一的 伴侣 , 和 主 它 从
[bʌŋk] [tuː; tə] [stɜːn] - [reɪl] .
fo'castle bunk to stern - rail .
福卡斯尔 假寐 到 船尾 - 轨 .

也许过不了多久，他就能成为大副，从前舱铺位到船尾栏杆，颐指气使。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ,
“ You did not know , did you ,
“ 你 做过 不是 知道 , 做过 你 ,

你不知道，对吧?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəʊst] - ['gɑːdzmən] [ðæt] ['stʌmb(ə)ld][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][juː 'es] [ðæt] [naɪt] ?
who was the coast - guardsman that stumbled as he came on us that night ?
WHO 曾是 这 海岸 - 卫兵 那 踉跄 作为 他 来了 在 我们 那 夜晚 ?

那天晚上向我们走来时绊倒的那个海岸警卫队员是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['læntən] [fɔːl] .
It looked a stupid thing to do that , and let the lantern fall .
它 看起来 一个 愚蠢的 事物 到 做 那 , 和 让 这 灯笼 落下 .

那样做看起来很愚蠢，然后就让灯笼掉了下去。

[bʌt; bət] , [læs] , - [twɒz] [dʌn] [əʊ] - ['pɜːpəs] .
But , lass , ' twas done o ' purpose .
但 , 小姐 , - 那是 完毕 o - 目的 .

但是，姑娘，这都是有意为之。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] [wʊd] [hɑː] - [risk] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][let]
That was the one man in all the parish that would ha ' risked his neck to let
那 曾是 这 一 男人 在 全部 这 教区 那 会 哈 - 冒险 他的 脖子 到 让
[ˌem 'iː] [friː] .
me free .
我 自由的 .

他是整个教区里唯一一个愿意冒着生命危险救我出去的人。

- [twɒz] ['læn.si] [doʊn] , [huz] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['meni] ['biːtiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz][ai][hɪm] .
' Twas Lancy Doane , who's give me as many beatings in his time as I him .
- 那是 兰西 多恩 , 谁是 给 我 作为 许多 殴打 在 他的 时间 作为 我 他 .

是兰西·多恩，他揍我的次数和我揍他的次数一样多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [faʊl][wʌn][əʊ] - ['tʌðər] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaɪ]
We were always getting foul one o ' t'other since I was big enough to shy
我们 是 总是 获得 犯规 一 o - 另一个 自从 我 曾是 大的 足够的 到 害羞的
[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tɜːf] [æt; ət][hɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [daɪk] ,
a bit of turf at him across a dyke ,
一个 少量 的 草皮 在 他 穿过 一个 堤防 ,

自从我个子够大，能隔着堤坝朝他扔一小块草皮以来，我们就一直互相较劲。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][spɒt] [ɒnz] ['bɒdi] [ðæt] [ai] ['hævnt] [hɪt] ,
and there isn't a spot on's body that I haven't hit ,
和 那里 不是 一个 点 的 身体 那 我 还没有 打 ,

他身上没有哪个部位我没打过。

[nɔː(r)][wʌn][ɒn][maɪn] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt] [mɔːld] .
nor one on mine that he hasn't mauled .
也不 一 在 矿 那 他 还没有 被袭击 .

我养的狗没有一个没被他糟蹋过的。

[aɪv] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [tɪl] [ai] [skwiːl] ,
I've sat on his head , and he's had his knee in my stomach till I squealed ,
我已经 卫星 在 他的 头 , 和 他是 有 他的 膝盖 在 我的 胃 直到 我 尖叫 ,

我曾坐在他的头上，他也曾用膝盖顶我的肚子，直到我尖叫起来。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [bæk] - ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] - [genst]
and we never could meet without back - talking and rasping ' gainst
和 我们 绝不 可以 见面 没有 后退 - 说 和 粗糙 - 对抗
[ðə; ði] [greɪn] .
the grain .
这 粮食 .

我们每次见面都会互相顶嘴、互相挑衅。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kəʊst] - ['gɑːdzmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
The night before he joined the coast - guardsmen , he was down at the
这 夜晚 前 他 加入 这 海岸 - 卫兵 , 他 曾是 向下 在 这
[bʊk] - [ɪn] - [hænd] ,
Book - in - Hand ,
书 - 在 - 手 ,

加入海岸警卫队的前一天晚上，他在“Book-in-Hand”酒吧。

[ænd; ənd] - [twɒz] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðæt] [aɪ'd] [let] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɑːns] [pɑːs] — [ai] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv]
and ' twas little like that I'd let the good chance pass — I might never have
和 - 那是 小的 喜欢 那 ID 让 这 好的 机会 经过 — 我 可能 绝不 有
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

正是因为如此，我才让这次好机会溜走了——我可能再也不会有第二次机会了；

[fɔː(r); fə(r)] - [fəʊk] [wɪl] [nɒt] ['iːzi] [wɜːk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
for Gover'ment folk will not easy work a quarrel on their own account .
为了 - 民间 将要 不是 简单的 工作 一个 争吵 在 他们的 自己的 帐户 .

政府官员不会轻易主动挑起争端。

[ai][maɪnd][hɪm] ['sɪtɪn] - [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
I mind him sittin ' there on the settle , his shins against the fire ,
我 头脑 他 坐着 - 那里 在 这 定居 , 他的 小腿 反对 这 火 ,

我注意到他坐在长凳上，小腿抵着火堆，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪp]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['keɪsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪzi] ['biːtl] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [meit]
a long pipe going , and Casey of the Lazy Beetle , and Jobbin the mate
一个 长的 管道 去 , 和 凯西 的 这 懒惰的 甲虫 , 和 - 这 伴侣
[ɒv; əv][ðə; ði]['dɒdʒə(r)] ,
of the Dodger ,
的 这 孱 ,

一根长长的烟斗在飘扬，还有“懒惰甲虫号”的凯西，以及“道奇号”的船员乔宾。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][fæt] [dʌtʃ] [waɪf] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ,
and Little Faddo , who had the fat Dutch wife down by the Ship Inn ,
和 小的 - , WHO 有 这 胖的 荷兰语 妻子 向下 经过 这 船 客栈 ,

还有小法多，他把那个肥胖的荷兰妻子带到了船旅馆附近。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['blæksmɪθ] .
and Whiggle the preaching blacksmith .
和 - 这 布道 铁匠 .

还有爱布道的铁匠威格尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['stændɪn] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪn] - ['pjuːtə(r)] ,

And you were standin ' with your back to the shinin ' pewters ,

和 你 是 替身 - 和 你的 后退 到 这 希宁 - 锡器 ,

你背对着那些闪亮的锡器站着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌg][ɒv; əv] [eɪl] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['næpkɪn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ;

and the great jug of ale with the white napkin behind you ;

和 这 伟大的 水壶 的 麦芽酒 和 这 白色的 餐巾 在后面 你 ;

还有你身后那一大壶麦芽酒，旁边放着一块白色餐巾；

[ðə; ði] [lait] [əʊ] - [ðə; ði]['faɪə(r)]['weɪvɪn] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

the light o ' the fire wavin ' on your face ,

这 光 o - 这 火 挥手 - 在 你的 脸 ,

火光映照在你的脸上，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['hɒləʊ] [əʊ] - [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and your look lost in the deep hollow o ' the chimney .

和 你的 看 丢失的 在 这 深的 空洞的 o - 这 烟囱 .

你的目光迷失在烟囱深处。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][məʊst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['mɪnɪt] , ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [wen] [ai] [kʌm] [ɪn] .

I think of you most as you were that minute , Cousin Fanny , when I come in .

我 思考 的 你 最多 作为 你 是 那 分钟 , 表哥 舢 , 什么时候 我 来 在 .

我最怀念的还是你走进来的那一刻，表妹芬妮。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [ænd; ənd][feə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɪktʃə(r)][ai]['evə(r)] [sɔː] ;

I tell you straight and fair , that was the prettiest picture I ever saw ;

我 告诉 你 直的 和 公平的 , 那 曾是 这 最漂亮的 图片 我 曾经 锯 ;

我实话实说，那是我见过的最美的照片；

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][reə(r)][faɪn] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['trævlz] .

and I've seen some rare fine things in my travels .

和 我已经 已见 一些 稀有的 美好的 事物 在 我的 旅行 .

我在旅途中见过一些罕见的精美物品。

- [twɒz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [set] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

' Twas as if the thing had been set by some one ,

- 那是 作为 如果 这 事物 有 到过 放 经过 一些 一 ,

仿佛这件事是有人安排好的一样。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [best] .

just to show you off to your best .

只是 到 展示 你 离开 到 你的 最好的 .

只是为了展现你最好的一面。

[hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [læs] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] ,

Here you were , a slip of a lass , straight as a bulrush ,

这里 你 是 , 一个 滑 的 一个 小姐 , 直的 作为 一个 芦苇 ,

你当时是个身材纤细的姑娘，笔直得像根芦苇。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] ['hæŋɪŋ] - [praʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ; [jet] ['mɒdɪst] [tuː] ,

and your head hangin ' proud on your shoulders ; yet modest too ,

和 你的 头 悬挂 - 自豪的 在 你的 肩膀 ; 然而 谦虚的 也 ,

你昂首挺胸，骄傲地垂在肩上；但同时又很谦逊。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɒf] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd]['flaʊə(r)]
as you can see off here in the North the top of the golden - rod flower
作为 你 能 看 离开 这里 在 这 北 这 顶部 的 这 金的 - 杆 花
[swɪŋ] [ɒn][ɪts] [stem] .
swing on its stem .
摇摆 在 它是 干 .

从北方这里可以看到，金鸡菊的花茎顶端在摇曳。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][slɪm] [æz; əz][slɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn][juː; jʊ] ;
You were slim as slim , and yet there wasn't a corner on you ;
你 是 苗条的 作为 苗条的 , 和 然而 那里 不是 一个 角落 在 你 ;

你身材苗条，但身上却没有一丝赘肉；

[səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd][fɜːm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ][kweɪl] ;
so soft and full and firm you were , like the breast of a quail ;
所以 柔软的 和 满的 和 公司 你 是 , 喜欢 这 胸部 的 一个 鹌鹑 ;

你是如此柔软、饱满、结实，就像鹌鹑的胸脯一样；

[ænd; ənd][ai][maɪnd][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['glɪmə(r)]
and I mind me how the shine of your cheeks was like the glimmer
和 我 头脑 我 如何 这 闪耀 的 你的 脸颊 曾是 喜欢 这 微光
[ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l]['ɑːftə(r)] [juːv] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] .
of an apple after you've rubbed it with a bit of cloth .
的 一个 苹果 后 你已经 摩擦 它 和 一个 少量 的 布 .

我记得你脸颊上的光泽，就像用布擦过苹果后闪闪发光一样。

[wel] , [ðeə(r)][juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [smuːð] , [pleɪn] , [klɪŋgɪn] - [gaʊn] ,
Well , there you stood in some sort of smooth , plain , clingin ' gown ,
出色地 , 那里 你 站立 在 一些 种类 的 光滑的 , 清楚的 , 黏着 - 袍 ,

你当时站在那里，穿着一件光滑、朴素、贴身的长裙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [luːs] [ænd; ənd] ['tʌmblɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,
a little bit loose and tumblin ' at the throat ,
一个 小的 少量 松动的 和 翻滚 - 在 这 喉 ,

喉咙处有点松动，晃来晃去。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['slɪpə(r)] [pʊʃt] [aʊt] , [dʒʌst]['sævɪn] - [juː; jʊ]
and your pretty foot with a brown slipper pushed out , just savin ' you
和 你的 漂亮的 脚 和 一个 棕色的 拖鞋 推动 出去 , 只是 萨文 - 你
[frɒm; frəm] [biːn] - [prɪm] .
from bein ' prim .
从 是 - 原始 .

还有你那只穿着棕色拖鞋的漂亮小脚，让你免于拘谨。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [men] [laɪkt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['kæri] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪst] -
That's why the men liked you — you didn't carry a sermon in your waist -
那就是 为什么 这 男人 喜欢 你 — 你 没有 携带 一个 讲道 在 你的 腰部 -
['rɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

这就是男人们喜欢你的原因——你腰间的丝带里没有说教的意味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][lɪft][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ;
and the Lord's Day in the lift o ' your chin ;
和 这 主场 天 在 这 举起 o - 你的 下巴 ;

主日就在你抬起下巴的那一刻；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə] [gɪv] [wen] - [twɒz] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
but you had a smile to give when ' twas the right time for it ,
但 你 有 一个 微笑 到 给 什么时候 - 那是 这 正确的 时间 为了 它 ,

但你总能在合适的时机露出微笑。

[ænd; ənd] [men] ['nevə(r)] [sed] [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ['meni]
and men never said things with you there that they'd have said before many
和 男人 绝不 说 事物 和 你 那里 那 他们会 有 说 前 许多
[ə'nʌðə(r)] [meɪd] . "
another maid . "
其他 女佣 . "

而且，男人们在你面前从来不会说那些他们对其他很多女仆都会说的话。

- [twɒz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] [θɔːt] [ɒn] [ɒf] [hɪə(r)] , [weə(r)] [aɪv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [θɪŋk] ,
' Twas a thing I've thought on off here , where I've little to do but think ,
- 那是 一个 事物 我已经 想法 在 离开 这里 , 在哪里 我已经 小的 到 做 但 思考 ,

这是我在这边闲着没事干的时候一直在想的事情，我在这里除了思考也没什么事可做。

[haʊ] [ə; eɪ] [læs] [laɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rʌf] [taik] [æz; əz]
how a lass like you could put a finger on the lip of such rough tykes as
如何 一个 小姐 喜欢 你 可以 放 一个 手指 在 这 唇 的 这样的 粗糙的 小孩 作为
- ,
Faddo ,
- ,

你这样的姑娘，怎么能去碰法多这种粗鲁的小家伙的嘴唇呢？

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , ['kiːpɪn] - [ðeə(r)] [ruːd] [wɜːdz] ['ʌndə(r)] [flæp] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .
Jobbin , and the rest , keepin ' their rude words under flap and button .
- , 和 这 休息 , 保持 - 他们的 粗鲁的 字 在下面 瓣膜 和 按钮 .

Jobbin 和其他人，都把他们的粗鲁言语藏在衣襟和纽扣下面。

[duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [haʊ] , [wen] [ai] [pɑːst] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɪn] ,
Do you mind how , when I passed you comin ' in ,
做 你 头脑 如何 , 什么时候 我 通过了 你 即将到来 - 在 ,

你介意我经过你身边时，你是怎么看我的吗？

[ai] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ɒn] [jɔːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dresə(r)] ?
I laid my hand on yours as it rested on the dresser ?
我 铺设 我的 手 在 你的 作为 它 休息 在 这 梳妆台 ?

我把手放在你放在梳妆台上的手上？

[ðæt] [hænd] [ɒv; əv] [jɔːz] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
That hand of yours wasn't a tiny bit of a thing ,
那 手 的 你的 不是 一个 微小的 少量 的 一个 事物 ,

你的那只手可不是件小事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜːrnt] [ɔːl] - - [laɪk] [ə; eɪ] - - [mɪs] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
and the fingers weren't all taperin ' like a simperin ' miss from town ,
和 这 手指 不是 全部 - - 喜欢 一个 - - 错过 从 镇 ,

而且手指也不像城里那些娇滴滴的小姐那样逐渐变细。

[wɜːkt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [gɒt] [frɒm; frəm] - - [ænd; ənd] - - ,
worked down in the mill of quality and got from graftin ' and graftin ' ,
工作 向下 在 这 磨 的 质量 和 得到 从 - - 和 - - ,

在质量工厂里辛勤工作，靠着不懈的努力才获得成功。

[laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rəʊzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [haʊs] [æt; ət] ['meɪbəlˌθɔːrp] [hɔːl] — [nɒt]
like one of them roses from the flower - house at Mablethorpe Hall — not
喜欢 一 的 他们 玫瑰 从 这 花 - 房子 在 马布尔索普 大厅 — 不是
[fɪt] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] [nəʊ] ['fænsi] ['kʌlə(r)]
fit to stand by one o ' them that grew strong and sweet with no fancy colour
合身 到 站立 经过 一 o - 他们 那 生长 强的 和 甜的 和 不 想要 颜色
,
,
,

就像梅布尔索普庄园花房里的那些玫瑰——不配与那些生长健壮、芬芳馥郁却毫无艳丽色彩的玫瑰为伍。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][əʊ] - [ðə; ði] [bʊk] - [ɪn] - [hænd] .
in the garden o ' the Book - in - Hand .
在 这 花园 o - 这 书 - 在 - 手 .

在手捧书本的花园里。

[jɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [tɔːkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɔː(r)] [feɪs] ,
Yours was a hand that talked as much as your lips or face ,
此致 曾是 一个 手 那 谈话 作为 很多 作为 你的 嘴唇 或者 脸 ,

你的手就像你的嘴唇和脸一样，会说话。

[æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [waɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm][ɔːl] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [strɒŋ]
as honest and white ; and the palm all pink , and strong as strong
作为 诚实的 和 白色的 ; 和 这 棕榈 全部 粉色的 , 和 强的 作为 强的
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

洁白无瑕；棕榈树粉嫩，强壮无比。

[ænd; ənd]['wɔːrmɪn] - ['evri] [θred] [ɪn][ə; eɪ][mænz] ['bɒdi] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and warmin ' every thread in a man's body when he touched it .
和 温暖 - 每一个 线 在 一个 男人的 身体 什么时候 他 感动 它 .

当男人触摸它时，它能温暖他身体的每一根神经。

[wel] , [ai] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ,
Well , I touched your hand then , and you looked at me and nodded ,
出色地 , 我 感动 你的 手 然后 , 和 你 看起来 在 我 和 点头 ,

当时我碰了碰你的手，你看着我点了点头。

[ænd; ənd] [went] [-] - ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] , [nɒt] [siːmɪn] - [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)]['gæb(ə)l] .
and went musin ' into the fire again , not seemin ' to hear our gabble .
和 去 穆辛 - 进入 这 火 再次 , 不是 西明 - 到 听到 我们的 数落 .

然后又若有所思地走进了火堆里，似乎没听到我们的闲聊。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] — [doʊnt][juː; jʊ] ? — [haʊ] - [tʊk] [tuː; tə] ['tʃæfɪn] - [ɒv; əv]['læn.si]
“ But , you remember — don't you ? — how Jobbin took to chaffin ' of Lancy
“ 但 , 你 记住 — 不 你 ? — 如何 - 采取 到 谷壳 - 的 兰西
[doʊn] ,
Doane ,
多恩 ,

“但是，你还记得——对吧？——乔宾是如何嘲讽兰西·多恩的，

[ænd; ənd] [haʊ] - [tʌŋ] [gɒt] ['ʃɑːpə(r)] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [gɒt][ɒn] ,
and how Faddo's tongue got sharper as the time got on ,
和 如何 - 舌头 得到 更锐利 作为 这 时间 得到 在 ,

随着时间的推移，法多的言辞也变得越来越尖刻。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['nɑːsti] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [kəʊst] - [gɑːdz] [ænd; ənd]['eksaɪzˌmæn] ,
and many a nasty word was said of coast - guards and excisemen ,
和 许多 一个 可恶的 单词 曾是 说 的 海岸 - 守卫 和 税务员 ,

人们还对海岸警卫队和税务人员说了许多难听的话。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lɔː] [ænd; ənd] - .
and all that had to do with law and gover'ment .
和 全部 那 有 到 做 和 法律 和 - .

所有这些都与法律和政府有关。

[kʌts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] - [waɪld][' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
Cuts there were at some of Lancy's wild doings in the past ,
削减 那里 是 在 一些 的 - 荒野 行为 在 这 过去的 ,

剪辑中删减了兰西过去的一些荒唐事迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and now and then they'd turn to me ,
和 现在 和 然后 他们会 转动 到 我 ,

他们偶尔会转向我，

['seɪɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [set][ˌem 'iː] - - ['læn.si] [tuː] .
saying what they thought would set me girdin ' Lancy too .
说 什么 他们 想法 会 放 我 - - 兰西 也 .

他们说的话，我觉得会让我和兰西都紧张起来。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [beit] [baɪ] [sʌtʃ] ['nʌmskʌl]
But I had my own quarrel , and I wasn't to be baited by such numskulls
但 我 有 我的 自己的 争吵 , 和 我 不是 到 是 诱饵 经过 这样的 笨蛋
.
:
.

但我有自己的争执，我可不想被这些蠢货激怒。

[ænd; ənd]['læn.si] — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] — [hiː; hi][dɪd][nəʊ][mɔː(r)]
And Lancy — that was a thing I couldn't understand — he did no more
和 兰西 — 那 曾是 一个 事物 我 不能 理解 — 他 做过 不 更多的
[ðæn; ðən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [eɪl] ,
than shrug his shoulder and call for more ale ,
比 耸肩 他的 肩膀 和 称呼 为了 更多的 麦芽酒 ,

而兰西——这一点我始终无法理解——他只是耸了耸肩，叫人再来点麦芽酒。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and wish them all good health and a hundred a year .
和 希望 他们 全部 好的 健康 和 一个 百 一个 年 .

祝愿他们身体健康，年过百岁。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɑː] - [biːn] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] - [laɪk] .
I never thought he could ha ' been so patient - like .
我 绝不 想法 他 可以 哈 - 到过 所以 病人 - 喜欢 .

我从没想过他会这么有耐心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][smaɪl] , [tuː] , [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʃoʊɪn] - [hiː; hi][dɪd]
But there was a kind of little smile , too , on his face , showin ' he did
但 那里 曾是 一个 种类 的 小的 微笑 , 也 , 在 他的 脸 , 显示 - 他 做过
[sʌm; səm] ['θɪŋkɪn] - ;
some thinkin ' ;
一些 思考 - ;

但他的脸上也带着一丝微笑，表明他似乎在思考；

[ænd; ənd][ai] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz]['biːdɪn] - [hɪz; ɪz][taɪm] .
and I guessed he was bidin ' his time .
和 我 猜对了 他 曾是 拜登 - 他的 时间 .

我猜他是在等待时机。

“ [ai] ['wʌznt] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ai] [mait] [hɑː] - [biːn] ,
“ I wasn't as sharp as I might ha ' been ,
“ 我 不是 作为 锋利的 作为 我 可能 哈 - 到过 ,

“我当时的状态不如预期那么好。”

[ɔː(r)][aɪ'd][hɑː] - [siːn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['kwaɪət] - - [smaɪl]
or I'd ha ' seen what he was waitin ' for , with that quiet provokin ' smile
或者 ID 哈 - 已见 什么 他 曾是 等待 - 为了 , 和 那 安静的 - - 微笑
[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,

否则我就会看到他脸上那抹不易察觉却又引人遐想的微笑，他究竟在等待什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [laɪk] .
and his eyes smoulderin ' like .
和 他的 眼睛 - - 喜欢 .

他的眼睛里燃烧着怒火。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ,
I don't know to this day whether you wanted to leave the room when you did ,
我 不 知道 到 这 天 无论 你 通缉 到 离开 这 房间 什么时候 你 做过 ,

直到今天，我仍然不知道你当时离开房间是否是出于自愿。

[ðəʊ] - [twɒz] [ə'baʊt] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] , ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
though ' twas about half after ten o'clock , later than I ever saw you there before
尽管 - 那是 关于 一半 后 十 点钟 , 之后 比 我 曾经 锯 你 那里 前
.
:
.

虽然当时已经十点半了，比我以前任何时候在那里见到你都要晚。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [laʊθ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði]
But when my uncle come in from Louth , and give you a touch on the
但 什么时候 我的 叔叔 来 在 从 劳斯 , 和 给 你 一个 触碰 在 这
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

但是当我的叔叔从劳斯郡回来，拍拍你的肩膀时，

[ænd; ənd] [sed] : - [tuː; tə] [bed] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] , [maɪ] [læs] , - [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
and said : ' To bed wi ' you , my lass , ' you waited for a minute
和 说 : - 到 床 wi - 你 , 我的 小姐 , - 你 等待 为了 一个 分钟
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

他说：“想和你上床吗，我的姑娘？”你又等了一会儿。

- - [raʊnd] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [lɑːst] ['lʊkɪn] - ['stedi] [æt; ət] ['læn.si] ;
glancin ' round on all of us , at last lookin ' steady at Lancy ;
- - 圆形的 在 全部 的 我们 , 在 最后的 在看 - 稳定的 在 兰西 ;

他环顾四周，最后目光落在兰西身上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
and he got up from his chair ,
和 他 得到 向上 从 他的 椅子 ,

他从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] .
and took off his hat to you with a way he had .
和 采取 离开 他的 帽子 到 你 和 一个 方式 他 有 .

他以他特有的方式向你脱帽致敬。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [streɪt] , ['seɪɪn] - [gʊd] - [naɪt]
You didn't stay a second after that , but went away straight , sayin ' good - night
你 没有 停留 一个 第二 后 那 , 但 去 离开 直的 , 说 - 好的 - 夜晚
[tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
to all of us ,
到 全部 的 我们 ,

你之后一秒钟都没停留，就直接走了，还跟我们所有人道了晚安。

[bʌt; bət] ['læn.si] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
but Lancy was the only one on his feet .
但 兰西 曾是 这 仅有的 一 在 他的 脚 .

但只有兰西还站着。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['læn.si] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
“ Just as soon as the door was shut behind you , Lancy turned round to the fire ,
“ 只是 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 在后面 你 , 兰西 转向 圆形的 到 这 火 ,

“门刚在你身后关上，兰西就转身走向火炉。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][lɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wen] [hiːz] [θɪŋk] - [ɪn] - [ə; eɪ][bɪt] .
and pushed the log with his feet in a way a man does when he's think - in ' a bit .
和 推动 这 日志 和 他的 脚 在 一个 方式 一个 男人 做 什么时候 他是 思考 - 在 - 一个 少量 .

他用脚踢着木头，就像一个男人沉思时那样。

[ænd; ənd] - [gɪv] [ə; eɪ]['nɑːsti] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sed] : “
And Faddo give a nasty laugh , and said : “
和 - 给 一个 可恶的 笑 , 和 说 : “

法多发出了一声恶狠狠的笑声，说道：“

- - [ə; eɪ] ['deɪnti] - .
' Theer's a dainty sitovation .
- - 一个 纤巧 - .

' 有一个精致的西托夫。

- ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [doʊn] , ['aʊtlɔː] [ænd; ənd]['smʌg(ə)lə(r)] , [ænd; ənd] - ['mɪstə(r)] . ['læn.si] [doʊn] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [kəʊst] - ['gɑːdzmən] .
Theer's Mr . Thomas Doane , outlaw and smuggler , and theer's Mr . Lancy Doane his brother , coast - guardsman .
- 先生 . 托马斯 多恩 , 取缔 和 走私者 , 和 - 先生 . 兰西 多恩 他的 兄弟 , 海岸 - 卫兵 .

他是托马斯·多恩先生，一个不法之徒和走私犯；还有他的兄弟兰西·多恩先生，一名海岸警卫队员。

[naʊ] , [ɪf] [ðem; ðəm] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] - ['æpən] [tuː; tə] [miːt] [ɒn] ['lɪŋkənʃə(r)] [kəʊst] , [lɔːd] , - [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] — [lɔːd] ,
Now , if them two should ' appen to meet on Lincolnshire coast , Lord , theer's a sitovation for ye — Lord ,
现在 , 如果 他们 二 应该 - 应用程序 到 见面 在 林肯郡 海岸 , 主 , - 一个 - 为了 是的 — 主 ,

现在，如果他们两个碰巧在林肯郡海岸相遇，老天爷，那可就有好戏看了——老天爷，

- [ə; eɪ] [kʌd] [tuː; tə] [tʃuː] !
theer's a cud to chew !
- 一个 盘根错节 到 嚼 !

有东西要嚼！

- [ɪrz] [wʌn] ['dʒentlmən] ['wɒnts] [tuː; tə][traɪ] - [ɪz] - [ænd; ənd][æt; ət] - - - [prɪns] ['tʃɑːli] ,
' Ere's one gentleman wants to try ' is ' and at ' elpin ' Prince Charlie ,
- 这是 一 绅士 想要 到 尝试 - 是 - 和 在 - - - 王子 查理 ,

有一位先生想尝试一下，在“elpin”王子查理那里，

[ænd; ənd] [wen] - [ɪz] [ʌp] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ɛni,θɪŋk] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] - [ɪz] [θrəʊn] [seɪ] ?
and when ' is Up doesn't amount to anythink , what does the King on ' is throne say ?
和 什么时候 - 是 向上 不 数量 到 任何东西 , 什么 做 这 国王 在 - 是 王座 说 ?

当“向上”毫无意义时，坐在王座上的国王会说什么？

[hiː; hi] [sez] , “ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [doʊn] , [ɪ'skwaɪə(r)] , - [duːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
He says , “ As for Thomas Doane , Esquire , aw've doone wi '
他 说道 , “ 作为 为了 托马斯 多恩 , 《时尚先生》 , - 完成 wi -

他说：“至于托马斯·多恩先生，我们已经和他断绝关系了。”

- [ɪm] . ” [ænd; ənd] - [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,
' im . ” And theer's another gentleman ,
- 我是 . ” 和 - 其他 绅士 ,

“他。”还有一位先生，

['mɪstə(r)] . ['læn.si] [doʊn] , [ɪ'skwaɪə(r)] .
Mr . Lancy Doane , Esquire .
先生 . 兰西 多恩 , 《时尚先生》 .

兰西·多恩先生，律师。

[hiː; hi] [tɜːnz] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [sez] , “ - [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊst] - ['gɑːdzmən] .
He turns pious , and says , “ Aw'm goin ' for a coast - guardsman .
他 转弯 虔诚的 , 和 说道 , “ - 去 - 为了 一个 海岸 - 卫兵 .

他变得虔诚起来，说道：“我要去当一名海岸警卫队员。”

” [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [seɪ] ?
” What does the King on his throne say ?
” 什么 做 这 国王 在 他的 王座 说 ?

“王座上的国王会说什么？”

- [iː] [sez] , “ - [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ” -
' E says , “ Theer's the man for me . ” '
- E 说道 , “ - 这 男人 为了 我 . ” -

“他说：‘这就是我要找的人。’”

” [bʌt; bət] [ɔː] [sez] , “ - [duːn] , - [duːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɪstə(r)] . ['læn.si] [doʊn] , [ɪ'skwaɪə(r)]
” But aw says , “ Aw've doone , aw've doone wi ' Mr . Lancy Doane , Esquire
” 但 啊 说道 , “ - 完成 , - 完成 wi - 先生 . 兰西 多恩 , 《时尚先生》
, [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] - [ɪm] !
, and be damned to ' im !
, 和 是 该死的 到 - 我是 !

”但是，哦说，“哎哟，哎呀，兰西·多恩先生，先生，他妈的！

” [hiː; hi] !
” He !
” 他 !

“他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

- [ə; eɪ]['fænsi] - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .
Theer's a fancy sitovation for ye .
- 一个 想要 - 为了 是的 .

这对你们来说是一个美妙的休息。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [doʊn] , [ɪ'skwaɪə(r)] , ['smʌg(ə)lə(r)][ænd; ənd] ['aʊtlɔː] , [æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['læn.si]
Mr . Thomas Doane , Esquire , smuggler and outlaw , an ' Mr . Lancy
先生 . 托马斯 多恩 , 《时尚先生》 , 走私者 和 取缔 , 一个 - 先生 . 兰西
[doʊn] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [kəʊst] - ['gɑːdzmən] .
Doane , Esquire , coast - guardsman .
多恩 , 《时尚先生》 , 海岸 - 卫兵 .

托马斯·多恩先生，绅士，走私犯和亡命之徒；兰西·多恩先生，绅士，海岸警卫队员。

- [du:n] .
Aw've doone .
- 完成 .

好了，完成了。

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ðæt] [gɪts]['ɪntu:][maɪ][krɒp] . -
That gits into my crop . '
那 git 进入 我的 庄稼 . -

那会影响我的庄稼。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ði:z] [θɪŋz] , ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [daʊtɪn] - [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d]
“ I tell you these things , Cousin Fanny , because I'm doubtin ' if you ever heard
“ 我 告诉 你 这些 事物 , 表哥 舳 , 因为 我是 怀疑 - 如果 你 曾经 听到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我告诉你这些事，表妹芬妮，是因为我怀疑你是否听过这些事。”

[ɔ:(r)] [nju:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [ðæt] [naɪt] .
or knew exactly how things stood that night .
或者 知道 确切地 如何 事物 站立 那 夜晚 .

或者，他们清楚地知道当晚的情况。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['læn.si] [doʊn] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
I never was a friend of Lancy Doane , you understand ,
我 绝不 曾是 一个 朋友 的 兰西 多恩 , 你 理解 ,

我跟兰西·多恩从来就不是朋友，你明白吗？

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][təʊld] [ə'baʊt] [ðæt] ['kwɒrəl] ,
but it's only fair that the truth be told about that quarrel ,
但 它是 仅有的 公平的 那 这 真相 是 讲述 关于 那 争吵 ,

但公平起见，应该把那场争吵的真相说出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [spi:k] [hɪm'self] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]
for like as not he wouldn't speak himself , and your father was
为了 喜欢 作为 不是 他 不会 说话 他自己 , 和 你的 父亲 曾是
['mu:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ;
moving in and out ;
移动 在 和 出去 ;

他很可能不会自己说话，而你父亲则进进出出；

[ænd; ənd] , [ai] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] ,
and , I take my oath ,
和 , 我 拿 我的 誓言 ,

我宣誓，

[ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə][sweə(r)][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
I wouldn't believe Faddo and the others if they was to swear on the Bible
我 不会 相信 - 和 这 其他的 如果 他们 曾是 到 发誓 在 这 圣经
.
.
.

即使法多他们拿着《圣经》发誓，我也不会相信。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,
Not that they didn't know the truth when they saw it ,
不是 那 他们 没有 知道 这 真相 什么时候 他们 锯 它 ,

并非他们没有认出真相，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [lʌv] [dʒʌst][tuː; tə][let][ðeə(r)]['fænsi] [rʌn] .
but they did love just to let their fancy run .
但 他们 做过 爱 只是 到 让 他们的 想要 跑步 .

但他们确实喜欢随心所欲。

[aɪm]['lɪvɪn] - ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] — ['lɪvɪn] - [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
I'm livin ' over all the things that happened that night — livin ' them over to - day ,
我是 生活 - 超过 全部 这 事物 那 发生 那 夜晚 — 生活 - 他们 超过 到 - 天 ,

我至今仍在回味那天晚上发生的一切——今天依然如此。

[wen] ['ɛvriˌθɪŋz] [səʊ]['kwaɪət][ə'baʊt][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [səʊ] ['ləʊnsəm] .
when everything's so quiet about me here , so lonesome .
什么时候 一切都是 所以 安静的 关于 我 这里 , 所以 寂寞 .

这里一切都如此安静，如此孤独。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][maɪ] [hed] ,
I wanted to go over it all , bit by bit , and work it out in my head ,
我 通缉 到 去 超过 它 全部 , 少量 经过 少量 , 和 工作 它 出去 在 我的 头 ,

我想把所有事情一点一点地过一遍，在脑子里彻底弄明白。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [geɪmz] [wiː; wi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [sændz] .
just as you and I used to do the puzzle games we played in the sands .
只是 作为 你 和 我 用过的 到 做 这 谜 游戏 我们 玩 在 这 沙子 .

就像你我以前在沙滩上玩拼图游戏一样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [wen] [jʊr; jər][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [juː; jʊ][wʌns][lɪvd; 'laɪvd] ,
And maybe , when you're a long way off from things you once lived ,
和 或许 , 什么时候 你是 一个 长的 方式 离开 从 事物 你 一次 居住地 ,

也许，当你远离曾经生活过的一切时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]['betə(r)] .
you can see them and understand them better .
你 能 看 他们 和 理解 他们 更好的 .

你可以更好地看到它们，也能更好地理解它们。

[aʊt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɪts] [səʊ] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Out here , where it's so lonely , and yet so good a place to live in ,
出去 这里 , 在哪里 它是 所以 孤独 , 和 然而 所以 好的 一个 地方 到 居住 在 ,

这里虽然很寂寞，但却是个非常宜居的地方。

[ai] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
I seem to get the hang o ' the world better , and why some things are ,
我 似乎 到 得到 这 悬挂 o - 这 世界 更好的 , 和 为什么 一些 事物 是 ,

我似乎对这个世界以及某些事情发生的原因有了更深的理解。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑːrnt] ;
and other things aren't ;
和 其他 事物 不是 ;

而其他一些事情则不是；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊl] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ,
and I thought it would pull at my heart to sit down and write you a long letter ,
和 我 想法 它 会 拉 在 我的 心 到 坐 向下 和 写 你 一个 长的 信 ,

我想，坐下来给你写一封长信会让我心痛不已。

[gɔɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
goin ' over the whole business again ; but it doesn't .
去 - 超过 这 所有的 商业 再次 ; 但 它 不 .

我又把整件事重新过了一遍；但结果却并非如此。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [dʌz] [wen] [hiː; hi][gəʊz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
I suppose I feel as a judge does when he goes over a lot of evidence ,
我 认为 我 感觉 作为 一个 法官 做 什么时候 他 去 超过 一个 很多 的 证据 ,

我想我的感觉就像法官在审查大量证据时一样。

[ænd; ənd] [sʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] .
and sums it all up for the jury .
和 总和 它 全部向上 为了 这 陪审团 .

并向陪审团总结了所有情况。

[ai][doʊnt] [siːm] ['predʒədɪst] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
I don't seem prejudiced one way or another .
我 不 似乎 有偏见的 一 方式 或者 其他 .

我似乎没有表现出任何偏见。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ken] ['evriθɪŋ] ;
But I'm not sure that I've got all the evidence to make me ken everything ;
但 我是 不是 当然 那 我已经 得到 全部 这 证据 到 制作 我 肯 一切 ;

但我并不确定我是否掌握了所有证据，足以让我了解一切；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː]['bɪtə(r)][waɪld][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .
and that's what made me bitter wild the last time that I saw you .
和 那就是 什么 制成 我 苦的 荒野 这 最后的 时间 那 我 锯 你 .

这就是我上次见到你时感到无比愤怒的原因。

['meɪbi] [juː; jʊ]['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ,
Maybe you hadn't anything to tell me , and maybe you had , and maybe ,
或许 你 之前没有 任何事物 到 告诉 我 , 和 或许 你 有 , 和 或许 ,

也许你没什么要告诉我的，也许你有，也许，

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][hɪə(r)] ,
if you ever write to me out here ,
如果 你 曾经 写 到 我 出去 这里 ,

如果你有机会给我写信，

[jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [deɪz] .
you'll tell me if there's anything I don't know about them days .
你会 告诉 我 如果 有 任何事物 我 不 知道 关于 他们 天 .

如果你发现关于那些日子里有什么我不知道的事情，你会告诉我的。

“ [wel] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] [wen] - [wɒz; wəz] ['spiːkɪn] - [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [bɑː(r)] .
“ Well , I'll go back now to what happened when Faddo was speakin ' at my uncle's bar .
“ 出色地 , 患病的 去 后退 现在 到 什么 发生 什么时候 - 曾是 说话 - 在 我的 叔叔的 酒吧 .

“好吧，我现在要回到法多在我叔叔的酒吧演讲时发生的事情。”

['lænsi] [doʊn] [wɒz; wəz]['stændɪn] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['set(ə)l] , ['liːnɪn] - [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪn] - [hɪz; ɪz][paɪp]['kwaɪət] .
Lancy Doane was standin ' behind the settle , leanin ' his arms on it , and smokin ' his pipe quiet .
兰西 多恩 曾是 替身 - 在后面 这 定居 , 倾斜 - 他的 武器 在 它 , 和 吸烟 - 他的 管道 安静的 .

兰西·多恩站在长椅后面，双臂倚在椅背上，静静地抽着烟斗。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] - [hæd; həd] [dʌn] , [ðen] [hi:; hi] ['kɒmz] [raʊnd] [ðə; ði]['set(ə)l] ,
He waited patient till Faddo had done , then he comes round the settle ,
他 等待 病人 直到 - 有 完毕 , 然后 他 来 圆形的 这 定居 ,

他耐心地等到法多做完，然后才绕到定居点。

[pʊts] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ftəz] , [ænd; ənd] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - .
puts his pipe up in the rack between the rafters , and steps in front of Faddo .
放置 他的 管道 向上 在 这 架子 之间 这 椽子 , 和 步骤 在 正面 的 - .

他把烟斗放在屋梁之间的架子上，然后走到法多面前。

[ɪf] ['evə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['læn.si] [doʊnz] [ðæt] ['mɪnɪt] .
If ever the devil was in a man's face , it looked out of Lancy Doane's that minute .
如果 曾经 这 魔鬼 曾是 在 一个 男人的 脸 , 它 看起来 出去 的 兰西 多恩 那 分钟 .

如果说魔鬼真的出现在一个人的脸上，那那一刻它就出现在兰西·多恩的脸上。

- [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rɔ:] [wen] [hi:; hi] [fetʃt] [aʊt] [ðæt] [ə'baʊt] [tɒm] [doʊn] .
Faddo had touched him on the raw when he fetched out that about Tom Doane .
- 有 感动 他 在 这 生的 什么时候 他 已获取 出去 那 关于 汤姆 多恩 .

法多当着他的面说出了汤姆·多恩的事。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['læn.si] [swɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] . “
All of a sudden Lancy swings , and looks at the clock . “
全部 的 一个 突然 兰西 摇摆 , 和 看起来 在 这 钟 . “

兰西突然挥动球杆，看了看表。

- [ɪts] [hɑ:f] - [pɑ:st] [ten] , [dʒɪm] - , - [sed] [hi:; hi] ,
' It's half - past ten , Jim Faddo , ' said he ,
- 它是 一半 - 过去的 十 , 吉姆 - , - 说 他 ,

“吉姆·法多，现在已经十点半了，”他说。

- [ænd; ənd] - [gɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hɑ:f] [tu:; tə] [di:l] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪŋkənʃə(r)] [læd] .
' and aw've got an hour an ' a half to deal wi ' you as a Lincolnshire lad .
- 和 - 得到 一个 小时 一个 - 一个 一半 到 交易 wi - 你 作为 一个 林肯郡 小伙子 .

“我有一个半小时的时间来应付你这个林肯郡的小伙子。”

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] -
At twelve o'clock aw'm
在 十二 点钟 -

十二点钟

[ðə; ði] - , [bʌt; bət] [tɪl] [ðen] - ['læn.si] [doʊn] , [fri:] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:(r)] [fri:] [tu:; tə] [let] [ə'ləʊn] ;
the Gover'ment's , but till then aw'm Lancy Doane , free to strike or free to let alone ;
这 - , 但 直到 然后 - 兰西 多恩 , 自由的 到 罢工 或者 自由的 到 让 独自的 ;

政府的，但在此之前，兰西·多恩可以自由罢工，也可以自由置身事外；

[tu:; tə] ['swɒləʊ] [dɜ:t] [ɔ:(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪ] [ɔ:(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
to swallow dirt or throw it ; to take a lie or give it .
到 吞 污垢 或者 扔 它 ; 到 拿 一个 说谎 或者 给 它 .

吞下泥土或扔掉泥土；说谎或接受谎言。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; - [nɒt] [gɒɪn] - [tu:; tə] [i:t] [dɜ:t] ,
And now list to me ; aw'm not goin ' to eat dirt ,
和 现在 列表 到 我 ; - 不是 去 - 到 吃 污垢 ,

现在听我说，我才不会去吃土呢。

[ænd; ənd] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][laɪ] , [ænd; ənd] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
and aw'm goin ' to give you the lie , and aw'm goin ' to break your neck ,
和 - 去 - 到 给 你 这 说谎 , 和 - 去 - 到 休息 你的 脖子 ,

我会告诉你真相，我会扭断你的脖子。

[ɪf] [ai] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [dʒɪm] - .
if I swing for it to - morrow , Jim Faddo .
如果 我 摇摆 为了 它 到 - 明天 , 吉姆 - .

如果我明天挥棒，吉姆·法多。

[ænd; ənd] [hɪrz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] - [tel] [juː; jʊ] .
And here's another thing aw'll tell you .
和 这里是 其他 事物 - 告诉 你 .

还有一件事我要告诉你。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] , [ɒn][ðə; ði][best] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [raɪd][tuː; tə] [θɛdəlθɔrp] ,
When the clock strikes twelve , on the best horse in the country aw'll ride to Theddlethorpe ,
什么时候 这 钟 罢工 十二 , 在 这 最好的 马 在 这 国家 - 骑 到 塞德尔索普 ,

当钟声敲响十二点，我们将骑着全国最好的马前往塞德尔索普。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] [ðæts] [dʌg] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] , [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈsmʌgld] [stʌf] ,
straight for the well that's dug you know where , to find your smuggled stuff ,
直的 为了 这 出色地 那就是 挖 你 知道 在哪里 , 到 寻找 你的 走私 东西 ,

径直走向你知道的那口井，去寻找你走私的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ˈaɪənz] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪsts] .
and to run the irons round your wrists .
和 到 跑步 这 熨斗 圆形的 你的 手腕 .

并将铁链套在手腕上。

- [ˈdiːlɪn] - [feə(r)][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] [ðæt] [ˈnevə(r)] [delt] [feə(r)][baɪ][nəʊ][mæn] .
Aw'm dealin ' fair wi ' you that never dealt fair by no man .
- 交易 - 公平的 wi - 你 那 绝不 已处理 公平的 经过 不 男人 .

我对你很公平，而你以前从未被任何人公平对待过。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][hæd; həd][æn; ən][ˈəʊpən][hænd][nɔː(r)] [sɒft] [hɑːt] ; [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juːv] [meɪd] [ˈmʌni] ,
You never had an open hand nor soft heart ; and because you've made money ,
你 绝不 有 一个 打开 手 也不 柔软的 心 ; 和 因为 你已经 制成 钱 ,

你从来没有慷慨解囊，也没有一颗柔软的心；而因为你赚了钱，

[nɒt] [aʊt] [əʊ] - - - [əˈləʊn] ,
not out o ' smugglin ' alone ,
不是 出去 o - - - 独自的 ,

并非仅仅出于走私目的，

[bʌt; bət] [aʊt] [əʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['raɪtli] [tuː; tə] [biː; bi]
but out o ' poor devils of smugglers that didn't know rightly to be
但 出去 o - 贫穷的 魔鬼 的 走私者 那 没有 知道 没错 到 是
[rəʊgz] ,
rogues ,
流氓 ,

但那些可怜的走私犯，他们根本不知道自己是无赖，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [flɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɜːt] [weə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
you think to fling your dirt where you choose .
你 思考 到 一扔 你的 污垢 在哪里 你 选择 .

你想把垃圾扔到哪里就扔到哪里。

[bʌt; bət] - [hæv; həv] [jiː; ji] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] - [hæv; həv] [jiː; ji] [tuː; tə] -
But aw'll have ye to - night as a man , and aw'll have ye to -
但 - 有 是的 到 - 夜晚 作为 一个 男人 , 和 - 有 是的 到 -
[naɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['ɒfɪsə(r)] ,
night as a King's officer ,
夜晚 作为 一个 国王学院 官 ,

但今晚，我们都要你做个男人，我们也要你做个国王的官员。

[ɔː(r)] - [gəʊ] [dæmd] [tuː; tə] [hel] . -
or aw'll go damned to hell . '
或者 - 去 该死的 到 地狱 . -

否则我们都将下地狱。

“ [ðen] [hiː; hi] [steps] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] ['veri] ['ʃaɪni] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['tɔːtʃlaɪt]
“ Then he steps back a bit very shiny in the face , and his eyes like torchlights
“ 然后 他 步骤 后退 一个 少量 非常 闪亮的 在 这 脸 , 和 他的 眼睛 喜欢 手电筒
,
,
,

“然后他后退了一步，脸上泛起红晕，双眼像火炬一样闪闪发光，

[bʌt; bət] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] .
but cool and steady .
但 凉爽的 和 稳定的 .

但冷静沉着。

- [kʌm] [ɒn] [naʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [dʒɪm] - , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] - [ɪn] - [hænd] ,
' Come on now , ' he says , ' Jim Faddo , away from the Book - in - Hand ,
- 来 在 现在 , - 他 说道 , - 吉姆 - , 离开 从 这 书 - 在 - 手 ,

“好了，”他说，“吉姆·法多，离开《手捧书本》吧。”

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [mæn] [fɔː(r); fə(r)]
and down to the beach under the sand - hills , and we'll see man for
和 向下 到 这 海滩 在下面 这 沙 - 丘陵 , 和 出色地 看 男人 为了
[mæn] — [ðəʊ] ,
man — though ,
男人 — 尽管 ,

然后一路走到沙丘下的海滩，我们将看到人与人之间的较量——尽管如此，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mæn] ,
come to think of it , y ' are no man ,
来 到 思考 的 它 , 是 - 是 不 男人 ,

仔细想想，你根本算不上男人。

- [hiː; hi] [sed] — - [ɪf] [jɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] - [ə; eɪ] [kɪŋz] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt]
' he said — ' if ye'll have the right to say when aw'm a King's officer that
- 他 说 — - 如果 叫喊 有 这 正确的 到 说 什么时候 - 一个 国王学院 官 那
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [flɪŋ] [faʊl] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['læn.si] [doʊn] .
you could fling foul words in the face of Lancy Doane .
你 可以 一扔 犯规 字 在 这 脸 的 兰西 多恩 .

他说——"如果你有权说，作为一个国王的官员，你可以对着兰西·多恩的脸扔污言秽语。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] , - [hiː; hi] [sez] ;
And a word more , ' he says ;
和 一个 单词 更多的 , - 他 说道 ;

"还有一句话,"他说；

- [ɔː] [ˌwʊdnt] [trʌst] [jiː; ji] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][əʊ] - ['hev(ə)n] [swɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .
' aw wouldn't trust ye if an Angel o ' Heaven swore for ye .
- 啊 不会 相信 是的 如果 一个 天使 o - 天堂 发誓 为了 是的 .

就算天堂里的天使为你发誓，我也不会相信你。

[teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [belt] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
Take the knife from the belt behind your back there , and throw it on
拿 这 刀 从 这 腰带 在后面 你的 后退 那里 , 和 扔 它 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

从背后的腰带上拔出刀，扔到桌子上。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [baɪd] [baɪ][nəʊ][feə(r)] [ruːlz] [əʊ] - ['faɪtɪn] - .
for you wouldn't bide by no fair rules o ' fightin ' .
为了 你 不会 比德 经过 不 公平的 规则 o - 战斗 - .

因为你根本不遵守公平的战斗规则。

[θrəʊ] [ðə; ði] [naɪf] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , - [hiː; hi] [sez] , ['kʌmɪn] - [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .
Throw the knife on the table , ' he says , comin ' a step forward .
扔 这 刀 在 这 桌子 , - 他 说道 , 即将到来 - 一个 步 向前 .

"把刀扔到桌子上,"他边说边向前走了一步。

" - [gɒt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Faddo got on to his feet .
" - 得到 在 到 他的 脚 .

"法多站了起来。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [bɪlt] [ðæn; ðən]['læn.si] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['tɔːlə(r)] ,
He was bigger built than Lancy , and a bit taller ,
他 曾是 大 建造 比 兰西 , 和 一个 少量 更高 ,

他比兰西体格更魁梧，也更高一些。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['devəlɪʃ] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and we all knew he was devilish strong in his arms .
和 我们 全部 知道 他 曾是 恶魔般的 强的 在 他的 武器 .

我们都知道他臂膀上的力气大得惊人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
There was a look in his face I couldn't understand .
那里 曾是 一个 看 在 他的 脸 我 不能 理解 .

他脸上的表情我无法理解。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪz] ;
One minute I thought it was fear , and another I thought it was daze ;
一 分钟 我 想法 它 曾是 害怕 , 和 其他 我 想法 它 曾是 发呆 ;

前一秒我以为那是恐惧，后一秒我又以为那是茫然；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəʊθ] .
and maybe it was both .
和 或许 它 曾是 两个都 .

或许两者都是。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] - - [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː] .
But all on a sudden something horrible cunnin ' come into it , and ugly too .
但 全部 在 一个 突然 某物 可怕 - - 来 进入 它 , 和 丑陋的 也 .
“
“
“

但突然间，一些可怕的、狡猾的、丑陋的东西出现了。

- [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ðen] , [sɪns] [jiːv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] ,
' Go to the well , then , since ye've found out all about it , ' he says ,
- 去 到 这 出色地 , 然后 , 自从 你们已经 成立 出去 全部 关于 它 , - 他 说道 ,

“既然你们已经了解了一切，那就去井边打水吧，”他说。

- [bʌt; bət] - [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [stɑːt] [əʊ] - [jiː; ji] , ['læn.si] [doʊn] . - “
' but aw've an hour and a half start o ' ye , Lancy Doane . ' “
- 但 - 一个 小时 和 一个 一半 开始 o - 是的 , 兰西 多恩 . - “

“但是，兰西·多恩，我们得提前一个半小时开始。”

- [jiːv] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sez] ['læn.si] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
' Ye've less than that , ' says Lancy back to him ,
- 你们已经较少的 比 那 , - 说道 兰西 后退 到 他 ,

“你拥有的比这少得多，”兰西回答道。

- [ɪf] [jiː; ji][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][sændz][fɜːst] . -
' if ye go with me to the sands first . '
- 如果 是的 去 和 我 到 这 沙子 第一的 . -

“如果你们先跟我到沙滩上去。”

“ [æt; ət] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [stept] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - - ,
“ At that my uncle stepped in to say a word for peacemakin ' ,
“ 在 那 我的 叔叔 步 在 到 说 一个 单词 为了 - - ,

“这时，我叔叔站出来劝和，说了几句和事。”

[bʌt; bət]['læn.si] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but Lancy would have none of it .
但 兰西 会 有 没有任何 的 它 .

但兰西根本不接受。

- [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [wʌns][mɔː(r)] ,
' Take the knife and throw it on the table , ' he said to Faddo once more ,
- 拿 这 刀 和 扔 它 在 这 桌子 , - 他 说 到 - 一次 更多的 ,

“把刀拿起来扔到桌子上，”他再次对法多说道。

[ænd; ənd] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . “
and Faddo took it out and threw it down . “
和 - 采取 它 出去 和 扔 它 向下 . “

法多把它拿出来扔在地上。

- [kʌm] [ɒn] , [ðen] , - - [sez] , [wɪð] [ə; eɪ] - - [lɑːf] ;
' Come on , then , ' Faddo says , with a sneerin ' laugh ;
- 来 在 , 然后 , - - 说道 , 和 一个 - - 笑 ;

“那就来吧，”法多冷笑着说；

- [wiːl; wil] [siː] [baɪ] ['deɪbreɪk] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][best][əʊ] - [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] ,
' we'll see by daybreak who has the best o ' this night's work ,
- 出色地 看 经过 拂晓 WHO 有 这 最好的 o - 这 夜晚 工作 ,

“到天亮我们就能知道谁今晚的工作做得最好了。”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] . “
' and he steps towards the door . “
- 和 他 步骤 向 这 门 . “

“然后他朝门口走去。”

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sez] ['læn.si] , ['gɛtɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
' Wait a minute , ' says Lancy , gettin ' in front of him .
- 等待 一个 分钟 , - 说道 兰西 , 获得 - 在 正面 的 他 .

“等一下，”兰西说着，走到他前面。

- [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [buːt] .
' Now take the knife from your boot .
- 现在 拿 这 刀 从 你的 启动 .

现在把靴子里的刀拿出来。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] [ə'gen] , - [ɔː(r)] [ɔː] [wɪl] .
Take it , ' he says again , ' or aw will .
拿 它 , - 他 说道 再次 , - 或者 啊 将要 .

“拿走吧，”他又说，“否则我就……”

[ðæts] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪst] [faɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [naɪvz] .
That's like a man , to go to a fist fight wi ' knives .
那就是 喜欢 一个 男人 , 到 去 到 一个 拳头 斗争 wi - 刀具 .

那就像一个男人拿着刀去打架一样。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
Take it , ' he said .
拿 它 , - 他 说 .

“拿着吧，”他说。

- - [ˌdʒiː 'aɪ] - [jiː; ji] [tɪl] [ɔː] [kaʊnt] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
' Aw'll gi ' ye till aw count four , and if ye doan't take it , aw'll take it
- - gi - 是的 直到 啊 数数 四 , 和 如果 是的 - 拿 它 , - 拿 它
[miː'self] .
meself .
我自己 .

我会给你，直到我数到四，如果你不拿，我就自己拿。

[wʌn] !
One !
一 !

一！

- [hiː; hi] [sez] ['stedi] [ænd; ənd] [sɒft] .
' he says steady and soft .
- 他 说道 稳定的 和 柔软的 .

他说：“沉稳而轻柔。”

- [tuː] !
' Two !
- 二 !

'二！

- - ['nevə(r)] [muːvd] .
' Faddo never moved .
- - 绝不 已搬 .

“法多从未动过。”

- [θriː] !
' Three !
- 三 !

'三！

- [ðə; ði] ['saɪləns] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [laɪk] ['hæməz] .
' The silence made me sick , and the clock ticked like hammers .
- 这 沉默 制成 我 生病的 , 和 这 钟 勾选 喜欢 锤子 .

“寂静让我感到恶心，时钟滴答作响，如同铁锤敲击。”

- [fɔː(r)] !
' Four !
- 四 !

“四！

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [buːt] , [bʌt; bət] - [hænd] [went] [daʊn] [laɪk] ['laɪtnɪn] - [tuː] .
' he said , and then he sprang for the boot , but Faddo's hand went down like lightnin ' too .
- 他 说 , 和 然后 他 弹簧 为了 这 启动 , 但 - 手 去 向下 喜欢 闪电 - 也 .

他说完，就扑向那只靴子，但法多的手也像闪电一样落了下去。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [klintʃ] [bʌt; bət] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [flæʃ] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] .
I couldn't tell exactly how they clinched but once or twice I saw the light flash on the steel .
我 不能 告诉 确切地 如何 他们 锁定 但 一次 或者 两次 我 锯 这 光 闪光 在 这 钢 .

我无法确切地判断他们是如何扣动扳机的，但我看到一两次钢材上闪过一道光。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tə'geðə(r)] , - ['ʌndə(r)] ,
Then they came down together , Faddo under ,
然后 他们 来了 向下 一起 , - 在下面 ,

然后他们一起下来了，法多在下面。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ə'gen] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [aɪz] ['stɑːrɪn] - [waɪd] , [ænd; ənd] [maʊθ] [ɔːl] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
and when I looked again Faddo was lying eyes starin ' wide , and mouth all white with fear ,
和 什么时候 我 看起来 再次 - 曾是 说谎 眼睛 星光 - 宽的 , 和 嘴 全部 白色的 和 害怕 ,

当我再次看向法多时，他正躺着，双眼瞪得老大，嘴巴因恐惧而变得惨白。

[fɔː(r); fə(r)] ['læn.si] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] - [pɔɪnt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
for Lancy was holding the knife - point at his throat .
为了 兰西 曾是 保持 这 刀 - 观点 在 他的 喉 .

因为兰西正用刀抵着他的喉咙。

- [stɜː(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] , - [sez] ['læn.si] , - [ænd; ənd] - [pɪn] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪd] [əʊ] - [hel] . -
' Stir an inch , ' says Lancy , ' and aw'll pin ye to the lid o ' hell . '
- 搅拌 一个 英寸 , - 说道 兰西 , - 和 - 别针 是的 到 这 盖 o - 地狱 . -

兰西说：“你胆敢动一下，就会被钉在地狱的盖子上。”

“ [θriː] ['mɪnɪts] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] [hiː; hi] [nelt] [ðeə(r)] [ɒn] - [tʃest] ,
“ Three minutes by the clock he knelt there on Faddo's chest ,
“ 三 分钟 经过 这 钟 他 跪下 那里 在 - 胸部 ,

“他跪在法多的胸口，整整三分钟后，

[ðə; ði] [naɪf] - [pɔɪnt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪnz] [θrəʊt] .
the knife - point touching the bone in's throat .
这 刀 - 观点 接触 这 骨 的 喉 .

刀尖触碰到了喉咙里的骨头。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [stɜːd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [stʊd] ['lʊkɪn] - ,
Not one of us stirred , but just stood lookin ' ,
不是 一 的 我们 搅拌 , 但 只是 站立 在看 - ,

我们谁也没动，只是站在那里看着。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,
and my own heart beat so hard it hurt me ,
和 我的 自己的 心 打 所以 难的 它 伤害 我 ,

我的心脏跳得好剧烈，让我感到疼痛。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - - [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['dresə(r)] .
and my uncle steadyin ' himself against the dresser .
和 我的 叔叔 - - 他自己 反对 这 梳妆台 .

我叔叔扶着梳妆台稳住身子。

[æt; ət][lɑːst]['læn.si] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] . “
At last Lancy threw the knife away into the fire . “
在 最后的 兰西 扔 这 刀 离开 进入 这 火 . “

最后，兰西把刀扔进了火里。

- ['kaʊəd] !
' Coward !
- 懦夫 !

'懦夫！

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hɑː] - ['teɪkən][ðə; ði] [naɪf] .
' A man would ha ' taken the knife .
- 一个 男人 会 哈 - 已采取 这 刀 .

“一个男人会”拿起刀。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔː] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [giː] [maɪ] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːs] [dʒʌst][tuː; tə] [pʊt]
Did you think aw was goin ' to gie my neck to the noose just to put
做过 你 思考 啊 曾是 去 - 到 gie 我的 脖子 到 这 套索 只是 到 放
[jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [tuː; tə]['prɒpə(r)][juːz] ?
your knife to proper use ?
你的 刀 到 恰当的 使用 ?

你以为我会为了好好利用你的刀而把我的脖子套上绞索吗？

[bʌt; bət][doʊnt][stɜː(r)] [tɪl] [ɔː] [giː] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] ,
But don't stir till aw gie you the word ,
但 不 搅拌 直到 啊 gie 你 这 单词 ,

但别动，直到我给你指示。

[ɔː(r)] - [tʃəʊk] [ðə; ði] [breθ] [əʊ] - [laɪf] [aʊt] [əʊ] - [jiː; ji] . -
or aw'll choke the breath o ' life out o ' ye . '
或者 - 呛 这 气息 o - 生活 出去 o - 是的 . -

否则，我们将扼杀你的生命气息。

“ [æt; ət] [ðæt] - [sprʌŋ] [tuː; tə] [klɪntʃ] - [ɑːmz] , [bʌt; bət] - ['fɪŋgəz] [kɔːt] [hɪm] [ɪn]
“ At that Faddo sprung to clinch Lancy's arms , but Lancy's fingers caught him in
“ 在 那 - 弹簧 到 成交 - 武器 , 但 - 手指 捕捉 他 在
[ðə; ði] [θrəʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,

“这时，法多猛地扑向兰西，想要抓住他的胳膊，但兰西的手指却掐住了他的喉咙。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [wɒz; wəz] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stʊd] [aʊt] [ə; eɪ]
and I thought surely Faddo was gone , for his tongue stood out a
和 我 想法 一定 - 曾是 已消失 , 为了 他的 舌头 站立 出去 一个
['fɪŋgə(r)] - [leŋkθ; leŋθ] ,
finger - length ,
手指 - 长度 ,

我当时觉得法多肯定已经走了，因为他的舌头伸出来足有一指长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . “
and he was black in the face . “
和 他 曾是 黑色的 在 这 脸 . “

他脸色黝黑。

- [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['læn.si] , - [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['stɛpɪn] - ['fɔːwəd] , - [let] [hɪm] [gəʊ] . -
' For God's sake , Lancy , ' said my uncle , steppin ' forward , ' let him go . '
- 为了 神的 清酒 , 兰西 , - 说 我的 叔叔 , 踏脚石 - 向前 , - 让 他 去 . -

“看在上帝的份上，兰西，”我叔叔走上前来说，“放了他吧。”

“ [æt; ət] [ðæt] ['læn.si] [sed] : - [hiːz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
“ At that Lancy said : ' He's right enough .
“ 在 那 兰西 说 : - 他是 正确的 足够的 .

兰西说：“他说的也对。”

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] - [tʃəʊkt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
It's not the first time aw've choked a coward .
它是 不是 这 第一的 时间 - 窒息 一个 懦夫 .

这并非我们第一次掐死懦夫。

[θrəʊ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌdʒiː 'aɪ] -
Throw cold water on him and gi '
扔 寒冷的 水 在 他 和 gi -

朝他泼冷水，然后……

- [ɪm] ['brændi] . -
' im brandy . '
- 我是 白兰地 . -

“我是白兰地。”

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ded] .
“ Sure enough , he wasn't dead .
“ 当然 足够的 , 他 不是 死的 .

“果然，他没死。”

['læn.si] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [fetʃt] - [bæk] , [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Lancy stood there watchin ' us while we fetched Faddo back , and I tell you ,
兰西 站立 那里 观看 - 我们 尽管 我们 已获取 - 后退 , 和 我 告诉 你 ,

兰西站在那里看着我们把法多接回来，我告诉你，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
that was a narrow squeak for him .
那 曾是 一个 狭窄的 吱 为了 他 .

对他来说，那真是一次险胜。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] ,
When he got his senses again ,
什么时候 他 得到 他的 感官 再次 ,

当他恢复意识时，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [hʌŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,
and was sittin ' there lookin ' as if he'd been hung and brought back to life ,
和 曾是 坐着 - 那里 在看 - 作为 如果 他会 到过 悬挂 和 带来 后退 到 生活 ,

他坐在那里，看起来就像是被吊死后又复活了一样。

['læn.si] [sez] [tuː; tə] [hɪm] : - [ðeə(r)] , [dʒɪm] - , - [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
Lancy says to him : ' There , Jim Faddo , aw've done wi ' you as a man ,
兰西 说道 到 他 : - 那里 , 吉姆 - , - 完毕 wi - 你 作为 一个 男人 ,

兰西对他说：“好了，吉姆·法多，我们已经把你这个人当儿戏了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] - [bɪ'gɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][æz; əz] [kɪŋz] ['ɒfɪsə(r)] .
and at twelve o'clock aw'll begin wi ' you as King's officer .
和 在 十二 点钟 - 开始 wi - 你 作为 国王学院 官 .

十二点钟，我们将以你作为国王官员的身份开始。

- [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
' And at that , with a good - night to my uncle and all of us ,
- 和 在 那 , 和 一个 好的 - 夜晚 到 我的 叔叔 和 全部 的 我们 ,

“说完，我向叔叔和我们所有人道了晚安。”

[hiː; hi] [tɜːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [bʊk] - [ɪn] - [hænd] .
he turns on his heels and leaves the Book - in - Hand .
他 转弯 在 他的 高跟鞋 和 树叶 这 书 - 在 - 手 .

他转身离开了手中的书。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [ðəʊ] [aɪ'd] [biːn] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['læn.si] [doʊn] [maɪ'self] [ðæt] [naɪt] ,
“ I tell you , Cousin Fanny , though I'd been ripe for quarrel wi ' Lancy Doane myself that night ,
“ 我 告诉 你 , 表哥 舳 , 尽管 ID 到过 成熟 为了 争吵 wi - 兰西 多恩 我 那 夜晚 ,

“我告诉你，范妮表妹，虽然那天晚上我也很想和兰西·多恩吵架，

[ai][kʊd; kəd][hɑː] - [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,
I could ha ' took his hand like a brother ,
我 可以 哈 - 采取 他的 手 喜欢 一个 兄弟 ,

我本可以像兄弟一样握住他的手，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [diːl] [f'eəɹe] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dʒɪm] - .
for I never saw a man deal fairer wi ' a scoundrel than he did wi ' Jim Faddo .
为了 我 绝不 锯 一个 男人 交易 更公平 wi - 一个 恶棍 比 他 做过 wi - 吉姆 - .

因为我从未见过有人像他对待吉姆·法多那样公平地对待恶棍。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɒt] - [sed] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæt] [meɪd] ['læn.si][waɪld] ,
You see , it wasn't what Faddo said about himself that made Lancy wild ,
你 看 , 它 不是 什么 - 说 关于 他自己 那 制成 兰西 荒野 ,

你看，真正让兰西抓狂的并不是法多对自己说了些什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [tɒm] ;
but that about his brother Tom ;
但 那 关于 他的 兄弟 汤姆 ;

但那是关于他哥哥汤姆的事；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [laɪk][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['spəʊkən] [ɪl] [ɒv; əv][baɪ][dɜːt][laɪk] - ,
and a man doesn't like his brother spoken ill of by dirt like Faddo ,
和 一个 男人 不 喜欢 他的 兄弟 说 患病的 的 经过 污垢 喜欢 - ,

一个男人不会喜欢自己的兄弟被像法多这样的人渣诋毁。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .
be it true or false .
是 它 真的 或者 错误的 .

无论真假。

[ænd; ənd][ɒv; əv] - ['brʌðə(r)][aɪm][gɒɪn] - [tuː; tə] [raɪt] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ,
And of Lancy's brother I'm goin ' to write further on in this letter ,
和 的 - 兄弟 我是 去 - 到 写 更远 在 在 这 信 ,

至于兰西的兄弟，我将在信的后面部分继续写到。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
for I doubt that you know all I know about him ,
为了 我 怀疑 那 你 知道 全部 我 知道 关于 他 ，

因为我怀疑你是否了解我所了解的关于他的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] . ”
and the rest of what happened that night and afterwards . ”
和 这 休息 的 什么 发生 那 夜晚 和 然后 . ”

以及当晚和之后发生的其他事情。”

“ [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [ai] ['kænə] [raɪt] [ɔːl][ai] [set] [aʊt] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ DEAR COUSIN FANNY , I canna write all I set out to , for word come to me ,
“ 亲爱的 表哥 舢 ，我 美人蕉 写 全部 我 放 出去 到 ， 为了 单词 来 到 我 ，

“亲爱的表妹范妮，我无法写出我想写的一切，因为灵感涌现，

[dʒʌst][æz; əz][ai] [rəʊt] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [ə'bʌv] ,
just as I wrote the last sentence above ,
只是 作为 我 写道 这 最后的 句子 多于 ，

就像我写下上面最后一句话时一样，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [pɔːt] [θriː] [deɪz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][bɪ'gæn] .
that the ship was to leave port three days sooner than was fixed for when I began .
那 这 船 曾是 到 离开 港口 三 天 很快 比 曾是 固定的 为了 什么时候 我 开始 .

当时我刚开始工作时，这艘船的离港日期比原定日期提前了三天。

[ai][hæv; həv] [biːn] [reə(r)][ænd; ənd] ['bɪzi] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)] .
I have been rare and busy since then , and I have no time to write more .
我 有 到过 稀有的 和 忙碌的 自从 然后 ， 和 我 有 不 时间 到 写 更多的 .

从那以后，我一直很忙，很少露面，没有时间再写东西了。

[ænd; ənd][səʊ] - [twɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
And so ' twill be another year before you get a word from me ;
和 所以 - 斜纹布 是 其他 年 前 你 得到 一个 单词 从 我 ;

所以，你还得再等一年才能收到我的消息；

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['letə(r)] ['kɒmz] [jʊl] [raɪt] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz][nekst] ['sʌmə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
but I hope that when this letter comes you'll write one back to me by the ship that sails next summer from London .
但 我 希望 那 什么时候 这 信 来 你会 写 一 后退 到 我 经过 这 船 那 帆 下一个 夏天 从 伦敦 .

但我希望，当我收到这封信时，你能搭乘明年夏天从伦敦出发的轮船给我回一封信。

[ðə; ði] ['sʌmərz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntərz] [lɒŋ] [hɪə(r)] , ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [snəʊ] [ðæn; ðən] [grɑːs] ;
The summer's short and the winter's long here , Cousin Fanny , and there's more snow than grass ;
这 夏季 短的 和 这 冬天的 长的 这里 ， 表哥 舢 ， 和 有 更多的 雪 比 草 ;

表妹芬妮，这里的夏天短暂，冬天漫长，雪比草多；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['meɪbəl,θɔːrp] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][hɪə(r)] .
and there's more flowers in a week in Mablethorpe than in a whole year here .
和 有 更多的 花朵 在 一个 星期 在 马布尔索普 比 在 一个 所有的 年 这里 .

梅布尔索普一周内的鲜花数量比这里一年内的还多。

[bʌt; bət] , [læs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [kiːps] [wɔːm] [ɪn] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
But , lass , the sun shines always , and my heart keeps warm in thinkin ' of you ,
但 , 小姐 , 这 太阳 闪耀 总是 , 和 我的 心 保持 温暖的 在 思考 - 的 你 ,

但是，姑娘，阳光总是普照大地，想起你，我的心就一直温暖着。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [hɑːʃ] [wɜːd] [ai]['evə(r)] [spəʊk] ,
and I ask you to forgive me for any harsh word I ever spoke ,
和 我 问 你 到 原谅 我 为了 任何 残酷的 单词 我 曾经 辐 ,

我请求你原谅我过去说过的任何伤人的话。

[nɒt] [fər'gɛtɪn] - [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ai] [left] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][sændz] ,
not forgettin ' that last night when I left you on the sands ,
不是 忘记 - 那 最后的 夜晚 什么时候 我 左边 你 在 这 沙子 ,

不会忘记昨晚我把你留在沙滩上的那一幕，

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
and stole away like a thief across the sea .
和 偷窃 离开 喜欢 一个 贼 穿过 这 海 .

然后像小偷一样偷偷溜过大海。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɪn][maɪ][nekst]['letə(r)] ,
I'm going to tell you the whole truth in my next letter ,
我是 去 到 告诉 你 这 所有的 真相 在 我的 下一个 信 ,

我会在下一封信里告诉你全部真相。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
but I'd like you to forgive me before you know it all ,
但 ID 喜欢 你 到 原谅 我 前 你 知道 它 全部 ,

但我希望在你完全了解事情真相之前，你能原谅我。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['ləʊnli] [ænd; ənd]['dɪstənt][lænd] , [ðɪs] ,
for ' tis a right lonely and distant land , this ,
为了 - 的 一个 正确的 孤独 和 遥远 土地 , 这 ,

因为这里真是一片孤独而遥远的土地。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [twelv] [mʌnθ] !
and who can tell what may come to pass in twice a twelve month !
和 WHO 能 告诉 什么 可能 来 到 经过 在 两次 一个 十二 月 !

谁又能预料到一年中的两个月里会发生什么呢！

['meɪbi] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒn][lɪps] [laɪk] [maɪn] ['dʌznt] [siːm] [ɪn] [pleɪs] ,
Maybe a prayer on lips like mine doesn't seem in place ,
或许 一个 祷告 在 嘴唇 喜欢 矿 不 似乎 在 地方 ,

或许像我这样的人，说出祈祷的话并不合适。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [nɒt][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['pɑːsn] [sez] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
for I've not lived as parson says man ought to live ,
为了 我已经 不是 居住地 作为 牧师 说道 男人 应该 到 居住 ,

因为我并没有按照牧师所说的人应该过的方式生活，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [wɜ:s] [θɔ:t] [əʊ] - [ˌem 'i:] [wen] [ai] [seɪ] ,
but I think the Lord will have no worse thought o ' me when I say ,
但 我 思考 这 主 将要 有 不 更糟 想法 o - 我 什么时候 我 说 ,

但我相信，当我这样说时，上帝不会对我有更坏的看法：

[gɒd] [bles] [ði:] , [læs] ,
God bless thee , lass ,
上帝 保佑 你 , 小姐 ,

愿上帝保佑你，姑娘。

[ænd; ənd] [ki:p] [ði:] [seɪf] [æz; əz] ['eni] ['flaʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɔtɜ·ɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and keep thee safe as any flower in His garden that He watereth with His
和 保持 你 安全的 作为 任何 花 在 他的 花园 那 他 水 和 他的
[əʊn] [hænd] .
own hand .
自己的 手 .

愿祂像呵护祂花园中每一朵祂亲手浇灌的花朵一样呵护你。

[raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [læs] : [ai] [lʌv] [ði:] [stɪl] , [ai][du:; də] [lʌv] [ði:] .
Write to me , lass : I love thee still , I do love thee .
写 到 我 , 小姐 : 我 爱 你 仍然 , 我 做 爱 你 .

姑娘，请给我写信：我依然爱你，我真的爱你。

“ [dɪk] ['ɔ:ri] .
“ DICK ORRY .
“ 迪克 奥里 .

“迪克·奥里。

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
” 二

“II

[ðə; ði] [bʊk] - [ɪn] - [hænd] [ɪn] ,
THE BOOK - IN - HAND INN ,
这 书 - 在 - 手 客栈 ,

手捧书本的客栈

['meɪbəlˌθɔ:rp] , ['lɪŋkənʃə(r)] .
MABLETHORPE , LINCOLNSHIRE .
梅布尔索普 , 林肯郡 .

林肯郡梅布尔索普。

[meɪ] - [deɪ] , - .
May - Day , 1749 .
可能 - 天 , - .

1749年五一节。

“ [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] [dɪk] ,
“ DEAR COUSIN DICK ,
“ 亲爱的 表哥 迪克 ,

“亲爱的表弟迪克，

— [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [səʊ][glæd][ɪn] ['meni] [j'iəz] [æz; əz] [wen] [ai][gɒt][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)]
— I think I have not been so glad in many years as when I got your letter
— 我 思考 我 有 不是 到过 所以 高兴的 在 许多 年 作为 什么时候 我 得到 你的 信
[lɑ:st] [gai] ['fɔ:ks] [deɪ] .
last Guy Fawkes Day .
最后的 盖伊 福克斯 天 .

—收到你去年盖伊·福克斯日来信时，我想我已经很多年没有这么高兴过了。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsn] [priːtʃ] [ɒn] [plɒts] [ænd; ənd] ['triːzən] ,
I was coming from the church where the parson preached on plots and treasons ,
我 曾是 未来 从 这 教会 在哪里 这 牧师 布道 在 图表 和 叛国罪 ,

我刚从教堂出来，牧师在那里布道，主题是阴谋和叛国。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][əʊld]['pəʊstmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
and obedience to the King , when I saw the old postman coming down the road .
和 服从 到 这 国王 , 什么时候 我 锯 这 老的 邮差 未来 向下 这 路 .

当我看到老邮递员沿着路走过来时，我便对国王充满了服从。

[ai] [meɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
I made quickly to him , I know not why ,
我 制成 迅速地 到 他 , 我 知道 不是 为什么 ,

我匆匆走向他，我也不知道为什么。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
for I had not thought to hear from you ,
为了 我 有 不是 想法 到 听到 从 你 ,

因为我没想到会收到你的消息。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai] [riːtʃt] [hɪm][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,
and before I reached him he held up his hand ,
和 前 我 达到 他 他 握住 向上 他的 手 ,

我还没走到他跟前，他就举起了手。

['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [staʊt] ['pækɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
showing me the stout packet which brought me news of you .
显示 我 这 肥硕 包 哪个 带来 我 消息 的 你 .

他给我看了那个厚厚的包裹，里面有你的消息。

[ai] ['hʌrid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
I hurried with it to the inn ,
我 慌忙 和 它 到 这 客栈 ,

我赶紧拿着它去了客栈。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and went straight to my room and sat down by the window ,
和 去 直的 到 我的 房间 和 卫星 向下 经过 这 窗户 ,

然后径直回到房间，坐在窗边。

[weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] ,
where I used to watch for your coming with the fishing fleet ,
在哪里 我 用过的 到 手表 为了 你的 未来 和 这 钓鱼 舰队 ,

我以前常常在那里等着你和渔船队到来，

[daʊn] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒgə(r)] [bæŋk] .
down the sea from the Dogger Bank .
向下 这 海 从 这 道格 银行 .

从多格尔沙洲顺海而下。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒgə(r)] [bæŋk][wɒz; wəz] ,
I was only a girl , a young girl , then , and the Dogger Bank was ,
我 曾是 仅有的 一个 女孩 , 一个 年轻的 女孩 , 然后 , 和 这 道格 银行 曾是 ,

那时我还是个小女孩，一个年轻的小女孩，而多格尔银行当时是……

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːk] ['fæktri; 'fæktəri] ,
to my mind , as far off as that place you call York Factory ,
到 我的 头脑 , 作为 远的 离开 作为 那 地方 你 称呼 约克 工厂 ,

在我看来，那地方远得就像你称之为约克工厂的地方一样。

[ɪn] ['hʌdsənz] [beɪ] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
in Hudson's Bay , is to me now .
在 哈德逊的 湾 , 是 到 我 现在 .

现在对我来说，哈德逊湾公司就是这样。

[ænd; ənd] [jet] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'tɪl]['aʊə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [ʃəʊd]
And yet I did not know how very far it was until our schoolmaster showed
和 然而 我 做过 不是 知道 如何 非常 远的 它 曾是 直到 我们的 校长 显示
[ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ][gləʊb] [haʊ] [fjuː] [deɪz] - [seɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['dɒgə(r)][bæŋk] ,
me on a globe how few days ' sail it is to the Dogger Bank ,
我 在 一个 地球 如何 很少 天 - 帆 它 是 到 这 道格 银行 ,

然而，直到我们的老师在地球仪上向我展示到多格尔沙洲只需几天航程，我才知道它有多远。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [tuː; tə] [jɔːk] ['fæktri; 'fæktəri] .
and how many to York Factory .
和 如何 许多 到 约克 工厂 .

还有多少人要去约克工厂?

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ai]
“ But I will tell you of my reading of your letter , and of what I
“ 但 我 将要 告诉 你 的 我的 阅读 的 你的 信 , 和 的 什么 我
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“但我会告诉你我读了你的信后的想法。”

[bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But first I must go back a little .
但 第一的 我 必须 去 后退 一个 小的 .

但首先我必须稍微回顾一下过去。

[wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [waɪld] , [dɑːk] [naɪt] , [wɪð] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps][tuː; tə]
When you went away that wild , dark night , with bitter words on your lips to
什么时候 你 去 离开 那 荒野 , 黑暗的 夜晚 , 和 苦的 字 在 你的 嘴唇 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

那是一个狂野而黑暗的夜晚，你带着苦涩的话语离我而去。

['kʌz(ə)n] [dɪk] , [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
Cousin Dick , I thought I should never feel the same again .
表哥 迪克 , 我 想法 我 应该 绝不 感觉 这 相同的 再次 .

迪克表哥，我以为我再也不会有同样的感觉了。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You did not know it ,
你 做过 不是 知道 它 ,

你并不知道。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['ɔːlsəʊ]
but I was bearing the misery of your trouble and of another's also
但 我 曾是 轴承 这 苦难 的 你的 麻烦 和 的 另一个的 还
,
,
,

但我不仅承受着你的痛苦，也承受着别人的痛苦。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and of my own as well ; and so I said over and over again ,
和 的 我的 自己的 作为 出色地 ; 和 所以 我 说 超过 和 超过 再次 ,

也包括我自己的；所以我一遍又一遍地说，

[əʊ] , [waɪ] [wɪl] [men] [bi:; bi] [hɑ:d] [ɒn] ['wɪmɪn] ?
Oh , why will men be hard on women ?
哦 , 为什么 将要 男人 是 难的 在 女性 ?

为什么男人会对女人苛刻呢?

[waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['aɪən] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
Why do they look for them to be iron like themselves ,
为什么 做 他们 看 为了 他们 到 是 铁 喜欢 他们自己 ,

为什么他们希望对方像自己一样钢铁般坚强?

['beərɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['bə:dən] [æz; əz][məʊst] ['wɪmɪn] [du:; də] ?
bearing double burdens as most women do ?
轴承 双倍的 负担 作为 最多 女性 做 ?

像大多数女性一样承担双重负担?

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [ai]['set(ə)ld][tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪətnəs] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk]
But afterwards I settled to a quietness which I would not have you think
但 然后 我 定居 到 一个 寂静 哪个 我 会 不是 有 你 思考
[wɒz; wəz] ['hæpinəs] ,
was happiness ,
曾是 幸福 ,

但后来我平静下来，但我不希望你们认为那是幸福。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
for I have given up thought of that .
为了 我 有 给定 向上 想法 的 那 .

因为我已经放弃思考这件事了。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ai][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['beərɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['swi:tli] ,
Nor would I have you think me bearing trouble sweetly ,
也不 会 我 有 你 思考 我 轴承 麻烦 甜蜜地 ,

我也不希望你认为我会默默忍受苦难，

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ai][wɒz; wəz][məʊst][hɑ:d][ænd; ənd] ['stʌbən] .
for sometimes I was most hard and stubborn .
为了 有时 我 曾是 最多 难的 和 固执的 .

因为有时候我非常顽固不化。

[bʌt; bət][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['stɪlnəs] [tɪl] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ,
But I lived on in a sort of stillness till that morning when ,
但 我 居住地 在 在 一个 种类 的 寂静 直到 那 早晨 什么时候 ,

但我一直过着一种平静的生活，直到那天早晨，

['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ai] [ri:d] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
sitting by my window , I read all you had written to me .
坐着 经过 我的 窗户 , 我 读 全部 你 有 书面 到 我 .

我坐在窗边，读完了你写给我的所有信。

[ænd; ənd][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]
And first of all I must tell you how my heart was touched at your
和 第一的 的 全部 我 必须 告诉 你 如何 我的 心 曾是 感动 在 你的
[wɜ:dz] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [tə'geðə(r)] .
words about our childhood together .
字 关于 我们的 童年 一起 .

首先，我必须告诉你，你谈起我们一起度过的童年时光，我的心深受感动。

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [səʊ] [diːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ˈkʌz(ə)n] [dɪk] .
I had not thought it lay so deep in your mind , Cousin Dick .
我 有 不是 想法 它 躺 所以 深的 在 你的 头脑 , 表哥 迪克 .

我没想到这件事在你心里藏得这么深，迪克表哥。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [steɪz] [ɪn] [maɪn] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][mɔː(r)] [ˈmeməriz] [ðæn; ðən][men] .
It always stays in mine ; but then , women have more memories than men .
它 总是 停留 在 矿 ; 但 然后 , 女性 有 更多的 回忆 比 男人 .

它一直留在我的记忆里；不过，女性的记忆力通常比男性强。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðæt] [naɪt] [ai] [njuː] ;
The story of that night I knew ;
这 故事 的 那 夜晚 我 知道 ;

那晚的故事我早已知晓；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ˈfʊli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] .
but never fully as you have told it to me in your letter .
但 绝不 完全 作为 你 有 讲述 它 到 我 在 你的 信 .

但从未完全像你在信中告诉我的那样。

[ɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)][ˈlæn.si] [doʊn] [left] [ðə; ði] [ɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]
Of what happened after Lancy Doane left the inn , of which you have not
的 什么 发生 后 兰西 多恩 左边 这 客栈 , 的 哪个 你 有 不是
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

至于兰西·多恩离开旅店后发生的事情，你并没有写到。

[bʌt; bət] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst][ˈletə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but promised the writing in your next letter , I think I know as well as
但 承诺 这 写作 在 你的 下一个 信 , 我 思考 我 知道 作为 出色地 作为
[jɔːˈself] .
yourself .
你自己 .

但你承诺会在下一封信中写信，我想我和你一样清楚这一点。

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ˈkʌz(ə)n] [dɪk] .
Nay , more , Cousin Dick .
不 , 更多的 , 表哥 迪克 .

不，更甚，迪克表哥。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈmætəz] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɒt] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] , [wɪtʃ]
There are some matters concerning what followed that night and after , which
那里 是 一些 事情 有关 什么 随后 那 夜晚 和 后 , 哪个
[ai] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

关于当晚及之后发生的事情，有些事情我知道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
and you do not know .
和 你 做 不是 知道 .

你对此一无所知。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
But you have guessed there was something which I did not tell you , and
但 你 有 猜对了 那里 曾是 某物 哪个 我 做过 不是 告诉 你 , 和
[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] .
so there was .
所以 那里 曾是 .

但你已经猜到我肯定有事没告诉你，事实也的确如此。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
And I will tell you of them now .
和 我 将要 告诉 你 的 他们 现在 .

我现在就把它们讲给你们听。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [weə(r)] [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I will take up the thread of the story where you dropped it ,
但 我 将要 拿 向上 这 线 的 这 故事 在哪里 你 掉落 它 ,

但我会接着你中断的故事线继续讲下去。

[ænd; ənd] [riːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and reel it out .
和 卷轴 它 出去 .

然后把它卷出来。

“ [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)]['læn.si] [doʊn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [went] [ðen] [tuː] ,
“ You left the inn soon after Lancy Doane , and James Faddo went then too ,
“ 你 左边 这 客栈 很快 后 兰西 多恩 , 和 詹姆斯 - 去 然后 也 ,

“兰西·多恩离开旅店后不久，你就离开了，詹姆斯·法多也随后离开了。”

['raɪdɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɛdəlθɔrp] ,
riding hard for Theddlethorpe ,
骑术 难的 为了 塞德尔索普 ,

为塞德尔索普全力以赴

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːdz] [wʊd] [biː; bi]
for he knew that in less than an hour the coast - guards would be
为了 他 知道 那 在 较少的 比 一个 小时 这 海岸 - 守卫 会 是
['raɪflɪŋ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['smʌgld] [stʌf] .
rifling the hiding places of his smuggled stuff .
膛线 这 隐藏 地方 的 他的 走私 东西 .

因为他知道，不到一个小时，海岸警卫队就会搜查他走私物品的藏身之处。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , [bʌt; bət] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [juː; jʊ] [wɔːkt] [ðə; ði][sændz] [hɑːd]
You did not take a horse , but , getting a musket , you walked the sands hard
你 做过 不是 拿 一个 马 , 但 , 获得 一个 滑膛枪 , 你 步行 这 沙子 难的
[tuː; tə] [θɛdəlθɔrp] .
to Theddlethorpe .
到 塞德尔索普 .

你没有骑马，而是拿了一支火枪，艰难地走过沙地，到达了塞德尔索普。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] [dɪk] .
“ I know it all , though you did not tell me , Cousin Dick .
“ 我 知道 它 全部 , 尽管 你 做过 不是 告诉 我 , 表哥 迪克 .

“虽然你没有告诉我，但我什么都知道，迪克表哥。”

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn]['gəʊɪŋ] ,
You had no purpose in going ,
你 有 不 目的 在 去 ,

你去那里毫无目的。

[seɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smʌglərz] [ɪl] [skiːm] .
save to see the end of a wretched quarrel and a smuggler's ill scheme .
节省 到 看 这 结尾 的 一个 可怜 争吵 和 一个 走私者的 患病的 方案 .

保存下来，就能看到一场可悲的争吵和一个走私犯的邪恶计划的结局。

[juː; jʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , [nɒt] [wɪð] ['eni] ['pɜːpəs] .
You carried a musket for your own safety , not with any purpose .
你 携带 一个 滑膛枪 为了 你的 自己的 安全 , 不是 和 任何 目的 .

你携带滑膛枪是为了自身安全，并非出于任何目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [weɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
It was a day of weight in your own life ,
它 曾是 一个 天 的 重量 在 你的 自己的 生活 ,

这是你人生中意义重大的一天。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] [fɪts'wɪljəm] [tuː; tə] [sɜːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;
for on one side you had an offer from the Earl Fitzwilliam to serve on his estate ;
为了 在 一 边 你 有 一个 提供 从 这 伯爵 菲茨威廉 到 服务 在 他的 财产 ;

一方面，菲茨威廉伯爵邀请你到他的庄园任职；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [smæk] ,
and on the other to take a share in a little fleet of fishing smacks ,
和 在 这 其他 到 拿 一个 分享 在 一个 小的 舰队 的 钓鱼 拍打 ,

另一方面，他还打算入股一支小型渔船队。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [pɑːt] ['əʊnə(r)] .
of which my father was part owner .
的 哪个 我的 父亲 曾是 部分 所有者 .

我父亲是其中的股东之一。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][ai][ɪn'klaɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ɪz]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)] [ðeə(r)] ;
I think you know to which side I inclined , but that now is neither here nor there ;
我 思考 你 知道 到 哪个 边 我 倾斜 , 但 那 现在 是 两者都不 这里 也不 那里 ;

我想你知道我倾向于哪一方，但这已经无关紧要了；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ,
and , though you did not tell me ,
和 , 尽管 你 做过 不是 告诉 我 ,

虽然你没有告诉我，

[æz; əz][juː; jʊ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn'tent] [ɒn] ['hændɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
as you went along the shore you were more intent on handing backwards and forwards in your mind your own affairs ,
作为 你 去 沿着 这 支撑 你 是 更多的 意图 在 处理 向后 和 前进 在 你的 头脑 你的 自己的 事务 ,

当你沿着海岸行走时，你更专注于在脑海中反复思考自己的事务。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æt; ət] [θɛdəlθɔrp] .
than of what should happen at Theddlethorpe .
比 的 什么 应该 发生 在 塞德尔索普 .

而不是塞德尔索普应该发生的事情。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['hʌri] [æz; əz][juː; jʊ] [went] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
And so you did not hurry as you went , and , as things happened ,
和 所以 你 做过 不是 匆忙 作为 你 去 , 和 , 作为 事物 发生 ,

所以你一路走来并不匆忙，事情也顺其自然地发展下去。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [haʊs] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wɪð] ['læn.si] [doʊn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['maʊntɪd] [kəʊst] - [gɑːdz] .
you came to Faddo's house almost at the same moment with Lancy Doane and two other mounted coast - guards .
你 来了 到 - 房子 几乎 在 这 相同的 片刻 和 兰西 多恩 和 二 其他 安装 海岸 - 守卫 .

你和兰西·多恩以及另外两名骑警海岸警卫队队员几乎同时到达了法多的家。

“ [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [waɪl] [ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət] - [dɔː(r)] .
“ You stood in the shadow while they knocked at Faddo's door .
“ 你 站立 在 这 阴影 尽管 他们 敲门 在 - 门 .

“当他们敲法多的门时，你站在阴影里。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['heɪtfl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
You were so near , you could see the hateful look in his face .
你 是 所以 靠近 , 你 可以 看 这 可恶 看 在 他的 脸 .

你离他那么近，甚至能看到他脸上充满仇恨的表情。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][stænd][ðə; ði][kəʊst] - [gɑːdz] [ɒf] .
You were surprised he did not try to stand the coast - guards off .
你 是 惊讶 他 做过 不是 尝试 到 站立 这 海岸 - 守卫 离开 .

你很惊讶他没有试图阻止海岸警卫队。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] , [æt; ət][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] , [teɪk] [ə; eɪ] ['læntən] ,
You saw him , at their bidding , take a lantern ,
你 锯 他 , 在 他们的 投标 , 拿 一个 灯笼 ,

你看见他按照他们的吩咐，拿了一盏灯笼。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] ['stændɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and march with them to a shed standing off a little from the house ,
和 行进 和 他们 到 一个 棚 常设 离开 一个 小的 从 这 房子 ,

然后和他们一起走到离房子稍远的一个棚子里，

['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
nearer to the shore .
更近 到 这 支撑 .

靠近岸边。

['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['swɪftli] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [fɜːst] ,
Going a roundabout swiftly , you came to the shed first ,
去 一个 迂回 迅速地 , 你 来了 到 这 棚 第一的 ,

你绕过一个大弯，很快就到了棚子前。

[ænd; ənd]['pəʊstɪd] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
and posted yourself at the little window on the sea - side .
和 发布 你自己 在 这 小的 窗户 在 这 海 - 边 .

然后你就站在海边的小窗户边。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm]['entə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] , [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃɪft] [ə; eɪ]['saɪdə(r)] [pres] ,
You saw them enter with the lantern , saw them shift a cider press ,
你 锯 他们 进入 和 这 灯笼 , 锯 他们 转移 一个 苹果酒 按 ,

你看见他们提着灯笼进来，看见他们搬动榨汁机。

[ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'niːθ] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [wel] , [wɜː(r); wə(r)] ['bærəlz] [ə'pɒn]
uncover the floor , and there beneath , in a dry well , were barrels upon
揭露 这 地面 , 和 那里 下面 , 在 一个 干燥 出色地 , 是 桶 之上
['bærəlz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
barrels of spirits ,
桶 的 烈酒 ,

揭开地板，只见下面一口干涸的井里堆满了成桶的烈酒。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [njuː] [æt; ət][wʌns] —
and crouched among them was a man whom you all knew at once —
和 蹲着 之中 他们 曾是 一个 男人 谁 你 全部 知道 在 一次 —
- ['brʌðə(r)] , [tɒm] .
Lancy's brother , Tom .
- 兄弟 , 汤姆 .

蹲在他们中间的是一个你们都一眼就能认出的人——兰西的哥哥汤姆。

[ðæt] , ['kʌz(ə)n] [dɪk] , [wɒz; wəz][dʒɪm] - [rɪ'vendʒ] .
That , Cousin Dick , was Jim Faddo's revenge .
那 , 表哥 迪克 , 曾是 吉姆 - 复仇 .

迪克表哥，那是吉姆·法多的报复。

[tɒm] [doʊn] [hæd; həd][gɒt]['refjuːdʒ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
Tom Doane had got refuge with him till he should reach his brother ,
汤姆 多恩 有 得到 避难所 和 他 直到 他 应该 抵达 他的 兄弟 ,

汤姆·多恩暂时在他那里避难，直到他能找到他的兄弟为止。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['læn.si][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəʊst] - [gɑːd] .
not knowing Lancy was to be coast - guard .
不是 会心 兰西 曾是 到 是 海岸 - 警卫 .

当时并不知道兰西后来成为了一名海岸警卫队员。

- , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] ['meɪbəlˌθɔːrp] , [təʊld][tɒm] [ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [reɪd][hɪm] [ðæt] [naɪt] ;
Faddo , coming back from Mablethorpe , told Tom the coast - guards were to raid him that night ;
- , 未来 后退 从 马布尔索普 , 讲述 汤姆 这 海岸 - 守卫 是 到 袭击 他 那 夜晚 ;

法多从梅布尔索普回来后告诉汤姆，海岸警卫队当晚要突袭他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm][haɪd][ɪn] [ðɪs] [seɪf] [pleɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he made him hide in this safe place , as he called it ,
和 他 制成 他 隐藏 在 这 安全的 地方 , 作为 他 称为 它 ,

他让他躲藏在这个他称之为安全的地方。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['læn.si] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
knowing that Lancy would make for it .
会心 那 兰西 会 制作 为了 它 .

我知道兰西肯定能做到。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][tɒm][wɒz; wəz][faʊnd][nəʊ][mæn] [stɜːd] .
“ For a minute after Tom was found no man stirred .
“ 为了 一个 分钟 后 汤姆 曾是 成立 不 男人 搅拌 .

“汤姆被发现后的一分钟里，没有人动弹。”

[tɒm][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒv; əv][breɪn][ænd; ənd][wɪt] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [pʊt] , [tuː; tə] [gʊd] [p'ɜːpəsɪz] !
Tom was quick of brain and wit — would it had always been put , to good purposes !
汤姆 曾是 快的 的 脑 和 有 — 会 它 有 总是 到过 放 , 到 好的 目的 !

汤姆头脑敏捷，机智幽默——可惜他的才智一直未能得到充分发挥！

— [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] - ['tretʃəri] .
— and saw at once Faddo's treachery .
— 和 锯 在 一次 - 背信弃义 .

——并立刻看穿了法多的背叛。

[laɪk] ['wɪŋkɪŋ] [hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði]['treɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Like winking he fired at the traitor , who was almost as quick to return the fire .
喜欢 眨眼 他 被解雇 在 这 叛徒 , WHO 曾是 几乎 作为 快的 到 返回 这 火 .

他像眨眼一样向叛徒开枪，而叛徒也几乎立刻还击。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [heit] ['tretʃəri] ;
What made you do it I know not , unless it was you hated treachery ;
什么 制成 你 做 它 我 知道 不是 , 除非 它 曾是 你 憎恨 背信弃义 ;

我不知道你为什么这么做，除非是因为你痛恨背叛；

[bʌt; bət] , ['slaɪdɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːdz] ,
but , sliding in at the open door behind the coast - guards ,
但 , 滑动 在 在 这 打开 门 在后面 这 海岸 - 守卫 ,

但是，他却从海岸警卫队身后的敞开的门滑了进去。

[juː; jʊ] [snætʃt] [ðə; ði] ['læntən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wʌn] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
you snatched the lantern from the hands of one , threw it out of the open door ,
你 抢夺 这 灯笼 从 这 双手 的 一 , 扔 它 出去 的 这 打开 门 ,

你从其中一人手中夺过灯笼，把它扔出了敞开的门外。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
and , thrusting them aside , called for Tom to follow you .
和 , 推进 他们 旁边 , 称为 为了 汤姆 到 跟随 你 .

然后，他一把将他们推到一边，叫汤姆跟着你走。

[hiː; hi] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] - ['bɒdi] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['læntən] ,
He sprang towards you over Faddo's body , even as you threw the lantern ,
他 弹簧 向 你 超过 - 身体 , 甚至 作为 你 扔 这 灯笼 ,

你扔出灯笼的那一刻，他越过法多的尸体向你扑来。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [juː; jʊ] [ræn] [wɪð] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [daɪk] . "
and , catching his arm , you ran with him towards the dyke . "
和 , 捕捉 他的 手臂 , 你 跑 和 他 向 这 堤防 . "

于是，你抓住他的胳膊，和他一起朝堤坝跑去。

- ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] !
' Ready for a great jump !
- 准备好 为了 一个 伟大的 跳 !

准备好来一次漂亮的跳跃吧！

- [juː; jʊ] [sed] .
' you said .
- 你 说 .

你说。

- [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hæŋz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
' Your life hangs on it .
- 你的 生活 悬挂 在 它 .

你的生命就取决于此。

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [leg] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
' He was even longer of leg than you .
- 他 曾是 甚至 更长 的 腿 比 你 .

他的腿比你还长。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [daɪk] ?
' Is it a dyke ?
- 是 它 一个 堤防 ?

这是堤坝吗？

- [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɒts] [frɒm; frəm] [θriː] ['mʌskɪt] [ræŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .
' he whispered , as the shots from three muskets rang after you .
- 他 低声说道 , 作为 这 镜头 从 三 滑膛枪 响铃 后 你 .

"他低声说道，三支滑膛枪的枪声在你身后响起。"

- [ə; eɪ] [daɪk] .
' A dyke .
- 一个 堤防 .

堤坝。

[wen] [ai] [kaʊnt] [θriː] , [dʒʌmp] , - [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
When I count three , jump , ' you answered .
什么时候 我 数数 三 , 跳 , - 你 回答 .

“我数到三，你就跳，”你回答道。

[ai][hæv; həv] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [liːp] [ðæt] [wʌn] [dɒn] [ˌælvə'rɑːdoʊ] , [ə; eɪ] ['spænɪəd] ,
I have read somewhere of the great leap that one Don Alvarado , a Spaniard ,
我 有 读 某处 的 这 伟大的 飞跃 那 一 大学教师 阿尔瓦拉多 , 一个 西班牙人 ,

我曾在某处读到过一个关于西班牙人唐·阿尔瓦拉多的伟大飞跃的故事，

[meɪd] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [liːp] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [tuː] [meɪd] [ðæt] [naɪt] ,
made in Mexico , but surely never was a greater leap than you two made that night ,
制成 在 墨西哥 , 但 一定 绝不 曾是 一个 更大的 飞跃 比 你 二 制成 那 夜晚 ,

虽然是在墨西哥制造，但肯定没有比你们俩当晚的举动更伟大的飞跃了。

['lændɪŋ] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .
landing safely on the other side , and making for the sea - shore .
降落 安全 在 这 其他 边 , 和 制作 为了 这 海 - 支撑 .

安全着陆在对岸，然后向海边进发。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ['gɑːdzmən] , [nɒt]['iːv(ə)n]['læn.si] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [liːp] ,
None of the coast guardsmen , not even Lancy , could make the leap ,
没有任何 的 这 海岸 卫兵 , 不是 甚至 兰西 , 可以 制作 这 飞跃 ,

没有一个海岸警卫队员，就连兰西也不例外，无法跳过去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] .
for he was sick and trembling , though he had fired upon his own brother .
为了 他 曾是 生病的 和 发抖 , 尽管 他 有 被解雇 之上 他的 自己的 兄弟 .

因为他病了，浑身颤抖，尽管他曾向自己的兄弟开枪。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] ,
And so they made for the bridge some distance above ,
和 所以 他们 制成 为了 这 桥 一些 距离 多于 ,

于是，他们向着上方不远处的桥走去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [muːn] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][hɪd][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .
just as the faint moon slipped behind a cloud and hid you from their sight .
只是 作为 这 头晕的 月亮 滑倒了 在后面 一个 云 和 隐藏 你 从 他们的 视线 .

就像淡淡的月光躲到云层后面，把你从他们的视线中遮住了一样。

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [tuː; tə][haɪd][ɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] , [nəʊ] [keɪvz] ,
“ That is no country to hide in , as you know well , no caves ,
“ 那 是 不 国家 到 隐藏 在 , 作为 你 知道 出色地 , 不 洞穴 ,

“你很清楚，那不是一个可以藏身的国家，没有山洞。”

[ɔː(r)] [hɪlz] , [ɔː(r)]['meɪzi] [kuːmz] , [dʒʌst][ə; eɪ][waɪd] , [flæt] , ['riːdi] [pleɪs] , ['brəʊkən][baɪ]['əʊpən] [wʊdz] .
or hills , or mazy coombes , just a wide , flat , reedy place , broken by open woods :
或者 丘陵 , 或者 迷宫 库姆斯 , 只是 一个 宽的 , 平坦的 , 芦苇 地方 , 破碎的 经过 打开 树林 .

或是丘陵，或是蜿蜒的山谷，只是一片宽阔平坦、长满芦苇的地方，间或点缀着开阔的树林。

[ðə; ði]['əʊnli]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] .
The only refuge for both now was the sea .
这 仅有的 避难所 为了 两个都 现在 曾是 这 海 .
现在，大海是他们唯一的避难所。

- [twɒz] [ə; eɪ][waɪld] [rʌn] [juː; jʊ] [tuː] [meɪd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [daʊn] [ðæt] [ʃɔː(r)] ,
' Twas a wild run you two made , side by side , down that shore ,
- 那是 一个 荒野 跑步 你 二 制成 , 边 经过 边 , 向下 那 支撑 ,
你们俩并肩沿着海岸线奔跑，真是惊险刺激啊！

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːdz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
keeping close within the gloom of the sand - hills , the coast - guards coming after ,
保持 关闭 之内 这 愁云 的 这 沙 - 丘陵 , 这 海岸 - 守卫 未来 后 ,
海岸警卫队紧随其后，隐没在沙丘的阴影中。

['presɪŋ] [juː; jʊ]['kləuzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
pressing you closer than they thought at the time ,
紧迫 你 更近 比 他们 想法 在 这 时间 ,
他们当时比想象中更想把你拉近一些。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [doʊn] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] .
for Tom Doane had been wounded in the leg .
为了 汤姆 多恩 有 到过 受伤 在 这 腿 .
因为汤姆·多恩腿部受伤了。

[bʌt; bət]['læn.si] [sent] [wʌn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ;
But Lancy sent one back for the horses , he and the other coming on ;
但 兰西 发送 一 后退 为了 这 马匹 , 他 和 这 其他 未来 在 ;
但兰西派一个人回去取马，他和另一个人一起上马；

[ænd; ənd][səʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
and so , there you were , two and two .
和 所以 , 那里 你 是 , 二 和 二 .
于是，你们俩就成了两比二。

- [twɒz] [ə; eɪ]['kruːəl][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['læn.si] [ðæt] [naɪt] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [mænz] [heə(r)] [greɪ] .
' Twas a cruel task for Lancy that night , enough to turn a man's hair grey .
- 那是 一个 残忍的 任务 为了 兰西 那 夜晚 , 足够的 到 转动 一个 男人的 头发 灰色的 .
那晚对兰西来说是一项残酷的任务，足以让一个男人白了头发。

[bʌt; bət]['djuːti][wɒz; wəz]['djuːti] ,
But duty was duty ,
但 责任 曾是 责任 ,
但职责就是职责，

[ðəʊ] [ðəʊz] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][məʊst][men]['evə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
though those two lads were more to each other than most men ever are .
尽管 那些 二 小伙子们 是 更多的 到 每个 其他 比 最多 男人 曾经 是 .
虽然这两个小伙子之间的关系比大多数男人之间的关系都要深厚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .
You know how it ended .
你 知道 如何 它 结束 .
你知道结局如何。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] .
But I want to go all over it just to show you that I understand .
但 我 想 到 去 全部 超过 它 只是 到 展示 你 那 我 理解 .

但我想要详细解释一下，以表明我理解它。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['meɪbəlˌθɔːrp] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ]
You were within a mile of Mablethorpe , when you saw a little fishing
你 是 之内 一个 英里 的 马布尔索普 , 什么时候 你 锯 一个 小的 钓鱼
[smæk] [kʌm] ['raɪdɪŋ][ɪn] ,
smack come riding in ,
啪 来 骑术 在 ,

当你距离梅布尔索普不到一英里时，你看到一艘小型渔船驶入港口。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and you made straight for it .
和 你 制成 直的 为了 它 .

你径直朝那里走去。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [smæk] [bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['kæntɪŋ] ['bæptɪst] ,
Who should be in the smack but Solby , the canting Baptist ,
WHO 应该 是 在 这 啪 但 - , 这 倾斜 浸信会 ,

除了索尔比，那个装腔作势的浸信会教徒，谁最应该挨揍呢?

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
who was no friend to you or my uncle , or any of us .
WHO 曾是 不 朋友 到 你 或者 我的 叔叔 , 或者 任何 的 我们 .

他既不是你的朋友，也不是我叔叔的朋友，更不是我们任何人的朋友。

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːgənɪŋ] [ɔː(r)] ['kəʊksɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mʌskɪts]
You had no time for bargaining or coaxing , and so , at the musket's
你 有 不 时间 为了 讨价还价 或者 哄骗 , 和 所以 , 在 这 火枪的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

你没有时间讨价还价或哄骗，于是，就在枪口之下，

[juː; jʊ] [drəʊv] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ,
you drove him from the boat ,
你 驾驶 他 从 这 船 ,

你把他赶下了船。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz]['læn.si][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] .
and pushed it out just as Lancy and his men came riding up .
和 推动 它 出去 只是 作为 兰西 和 他的 男人 来了 骑术 向上 .

就在兰西和他的手下骑马赶到的时候，他把东西推出去了。

[jɔː(r); jə(r)] [seɪl] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
Your sail was up ,
你的 帆 曾是 向上 ,

你的帆已经升起来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
and you turned the lugger to the wind in as little time as could be ,
和 你 转向 这 帆船 到 这 风 在 作为 小的 时间 作为 可以 是 ,

你以最快的速度将帆船转向迎风方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊst] - ['gɑːdzmən] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
but the coast - guardsmen rode after you , calling you to give in .
但 这 海岸 - 卫兵 骑 后 你 , 呼叫 你 到 给 在 .

但海岸警卫队员骑马追赶你，叫你投降。

[nəʊ][mæn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] - [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]
No man will ever know the bitter trouble in Lancy's heart when he gave the order
不 男人 将要 曾经 知道 这 苦的 麻烦 在 - 心 什么时候 他 给予 这 命令
[tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][juː; jʊ] ,
to fire on you ,
到 火 在 你 ，

没有人会知道兰西下令向你开火时，他内心承受着怎样的痛苦。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['faɪə(r)][hɪm'self] .
though he did not fire himself .
尽管 他 做过 不是 火 他自己 .

虽然他并没有主动辞职。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] [dɪk] , [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ?
And you — do I not know , Cousin Dick , what you did ?
和 你 — 做 我 不是 知道 ， 表哥 迪克 ， 什么 你 做过 ？

而你——迪克表哥，难道我不知道你做了什么吗?

[tɒm] [doʊn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [dɑːk] ['fɪɡəz] ['raɪdɪŋ][juː; jʊ]
Tom Doane was not the man to fire at the three dark figures riding you
汤姆 多恩 曾是 不是 这 男人 到 火 在 这 三 黑暗的 数据 骑术 你
[daʊn] ,
down ,
向下 ，

汤姆·多恩不是那种会向骑着你下来的三个黑影开枪的人。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
not knowing which was his brother .
不是 会心 哪个 曾是 他的 兄弟 .

他不知道哪个是他的兄弟。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [jɔː'self]
But you , you understood that ; and you were in , you said to yourself
但 你 ， 你 理解 那 ； 和 你 是 在 ， 你 说 到 你自己
,
,
,

但你明白这一点；你对自己说，你已经下定决心了。

[ænd; ənd] [jʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [aʊt] , [kʌm] [wɒt] [wʊd] .
and you'd play the game out , come what would .
和 你会 玩 这 游戏 出去 ， 来 什么 会 .

不管发生什么，你都会把游戏玩完。

[juː; jʊ] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [druː] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fɪɡə(r)] .
You raised your musket and drew upon a figure .
你 提高 你的 滑膛枪 和 画 之上 一个 数字 .

你举起火枪，瞄准了一个数字。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [kəʊst] - [ɡɑːrdz] ['mʌskɪt] [bleiz] ,
At that moment a coast - guard's musket blazed ,
在 那 片刻 一个 海岸 - 警卫的 滑膛枪 燃烧的 ，

就在这时，海岸警卫队的步枪响了起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] [ɒn][wɒz; wəz]['læn.si] [doʊn] .
and you saw the man you had drawn on was Lancy Doane .
和 你 锯 这 男人 你 有 绘制 在 曾是 兰西 多恩 .

你发现你画的那个人是兰西·多恩。

[juː; jʊ]['loʊərd; 'laʊərd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][bɔːl] [strʌk] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [rɪst] .
You lowered your musket , and as you did a ball struck you on the wrist .
你 降低 你的 滑膛枪 ， 和 作为 你 做过 一个 球 击 你 在 这 手腕 .

你放下火枪，就在这时，一颗子弹击中了你的手腕。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [θæŋkt] [gɒd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] [dɪk] ,
" Oh , I have thanked God a hundred times , dear Cousin Dick ,
" 哦 ，我 有 谢谢 上帝 一个 百 时代 ，亲爱的 表哥 迪克 ，

"哦，亲爱的迪克表哥，我已经感谢上帝一百次了。"

[ðæt] [juː; jʊ]['faɪəd][nəʊ] [ʃɒt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət]['əʊnli] [helpt] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] , ['mɪzrəbl] [mæn] [ə'weɪ] ,
that you fired no shot that night , but only helped a hunted , miserable man away ,
那 你 被解雇 不 射击 那 夜晚 ， 但 仅有的 帮助 一个 猎杀 ， 悲惨的 男人 离开 ，

那晚你没有开一枪，只是帮助一个被追捕的、悲惨的男人脱险。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪd][get] [friː] .
for you did get free .
为了 你 做过 得到 自由的 .

因为你的确获得了自由。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm][jɔː(r); jə(r)][seɪl] [kɔːt] [ðə; ði][wɪnd] ,
Just in the nick of time your sail caught the wind ,
只是 在 这 缺口 的 时间 你的 帆 捕捉 这 风 ，

千钧一发之际，你的帆迎风而起。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
and you steered for the open sea .
和 你 转向 为了 这 打开 海 .

于是你驶向了茫茫大海。

[θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] , [tɒm] [doʊn] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] ,
Three days from that , Tom Doane was safe in the Low Country ,
三 天 从 那 ， 汤姆 多恩 曾是 安全的 在 这 低的 国家 ，

三天后，汤姆·多恩安全抵达了低地地区。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] .
and you were on your way back to Lincolnshire .
和 你 是 在 你的 方式 后退 到 林肯郡 .

你当时正在返回林肯郡的路上。

[juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [tuː; tə] - ['heɪv(ə)n] ,
You came by a fishing boat to Saltfleet Haven ,
你 来了 经过 一个 钓鱼 船 到 - 避风港 ，

你乘渔船来到了索尔特弗利特港，

[ænd; ənd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tə'wɔːdz] ['meɪbəl,θɔːrp] .
and made your way down the coast towards Mablethorpe .
和 制成 你的 方式 向下 这 海岸 向 马布尔索普 .

然后沿着海岸线一路南下，前往梅布尔索普。

['pɑːsɪŋ] [θɛdəlθɔrp] , [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [haʊs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Passing Theddlethorpe , you went up to Faddo's house , and , looking through the window ,
通过 塞德尔索普 ， 你 去 向上 到 - 房子 ， 和 ， 寻找 通过 这 窗户 ，

经过塞德尔索普，你来到法多家，透过窗户往里看，

[juː; jʊ] [sɔː] - , [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
you saw Faddo , not dead , but being cared for by his wife .
你 锯 - ， 不是 死的 ， 但 存在 关心 为了 经过 他的 妻子 .

你看到了法多，他没死，而是被他的妻子照顾着。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] ['meɪbəlˌθɔːrp] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
Then you came on to Mablethorpe , and standing under my window ,
然后 你 来了 在 到 马布尔索普 ， 和 常设 在下面 我的 窗户 ，

然后你来到了梅布尔索普，站在我的窗户下，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [niːz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]
at the very moment when I was on my knees praying for the safety of
在 这 非常 片刻 什么时候 我 曾是 在 我的 膝盖 祈祷 为了 这 安全 的

[ðəʊz] [huː] ['trævld] [baɪ] [siː] ,
those who travelled by sea ,
那些 WHO 旅行 经过 海 ，

就在我跪在地上为乘船旅行的人们祈祷平安的时候，

[juː; jʊ] ['hwisl] [laɪk] [ə; eɪ][kweɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] — [ðə; ði][əʊld]['sɪgnəl] .
you whistled like a quail from the garden below — the old signal .
你 吹口哨 喜欢 一个 鹌鹑 从 这 花园 以下 — 这 老的 信号 .

你像山下花园里的鹌鹑一样吹口哨——这是古老的信号。

[əʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [liːpt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
Oh , how my heart stood still a moment and then leaped , for I knew it
哦 ， 如何 我的 心 站立 仍然 一个 片刻 和 然后 跳跃 ， 为了 我 知道 它

[wɒz; wəz][juː; jʊ] !
was you !
曾是 你 !

我的心瞬间静止，然后猛地一跳，因为我知道是你！

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
I went down to the garden , and there you were .
我 去 向下 到 这 花园 ， 和 那里 你 是 .

我走到花园里，就看到了你。

[əʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] [dɪk] !
Oh , but I was glad to see you , Cousin Dick !
哦 ， 但 我 曾是 高兴的 到 看 你 ， 表哥 迪克 !

哦，见到你真高兴，迪克表哥！

“ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai][let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
“ You remember how I let you take me in your arms for an instant ,
“ 你 记住 如何 我 让 你 拿 我 在 你的 武器 为了 一个 立即的 ，

你还记得我曾让你短暂地将我拥入怀中吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .
and then I asked if he was safe .
和 然后 我 问 如果 他 曾是 安全的 .

然后我问他是否安全。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
And when you told me that he was , I burst into tears ,
和 什么时候 你 讲述 我 那 他 曾是 ， 我 爆裂 进入 眼泪 ，

当你告诉我他就是那样的人时，我顿时泪流满面。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and I asked you many questions about him .
和 我 问 你 许多 问题 关于 他 .

我问了你很多关于他的问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn]
And you answered them quickly , and then would have taken me in
和 你 回答 他们 迅速地 ， 和 然后 会 有 已采取 我 在
[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] .
your arms again .
你的 武器 再次 .

你很快就回答了他们，然后又会把我拥入怀中。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [njuː] — [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
But I would not let you , for then I knew — I knew that you loved me ,
但 我 会 不是 让 你 ， 为了 然后 我 知道 — 我 知道 那 你 喜爱 我 ，

但我不会让你这么做，因为那时我知道——我知道你爱我。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai] [druː] [bæk] ,
and , oh , a dreadful feeling came into my heart , and I drew back ,
和 ， 哦 ， 一个 可怕 感觉 来了 进入 我的 心 ， 和 我 画 后退 ，

啊，一种可怕的感觉涌上心头，我退缩了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['mɪzəri] ,
and could have sunk upon the ground in misery ,
和 可以 有 沉没 之上 这 地面 在 苦难 ，

他本可能痛苦地瘫倒在地，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] !
but that there came a thought of your safety !
但 那 那里 来了 一个 想法 的 你的 安全 ！

但是，我当时想到了你的安全！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [weə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd]
He was safe , but you — you were here , where reward was posted
他 曾是 安全的 ， 但 你 — 你 是 这里 ， 在哪里 报酬 曾是 发布
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

他很安全，但你——你却在这里，这里曾张贴过悬赏捉拿你的地方。

[ai] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [ai] [mait] [haɪd][juː; jʊ][ðeə(r)] ,
I begged you to come into the house , that I might hide you there ,
我 乞求 你 到 来 进入 这 房子 ， 那 我 可能 隐藏 你 那里 ，

我求你进屋，好让我把你藏在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] .
but you would not .
但 你 会 不是 .

但你不会。

[juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] .
You had come for one thing , you said , and only one .
你 有 来 为了 一 事物 ， 你 说 ， 和 仅有的 一 .

你说你来这里只为一件事，仅此而已。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
An hour or two , and then you must be gone for London .
一个 小时 或者 二 ， 和 然后 你 必须 是 已消失 为了 伦敦 .

再过一两个小时，你就得赶往伦敦了。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
And so you urged me to the beach .
和 所以 你 敦促 我 到 这 海滩 .

于是你力劝我去海滩。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi] [mait] [biː; bi] [siːn] ,
I was afraid we might be seen ,
我 曾是 害怕的 我们 可能 是 已见 ,

我担心我们会被人看见。

[bʌt; bət][juː; jʊ][led][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɪtʃ]
but you led me away from the cottages near to the little bridge which
但 你 引领 我 离开 从 这 小屋 靠近 到 这 小的 桥 哪个
[krɔːsɪz] [ðə; ði] [daɪk] .
crosses the dyke .
十字架 这 堤防 .

但你却把我从堤坝上那座小桥附近的农舍带走了。

[baɪ] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʌn'nəʊtɪd] .
By that way we came to the sands , as we thought unnoted .
经过 那 方式 我们 来了 到 这 沙子 , 作为 我们 想法 未注明 .

就这样，我们悄无声息地来到了沙滩上。

[bʌt; bət][nəʊ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [ðæt] ['kæntɪŋ] ['bæptɪst] , - !
But no , who should it be to see us but that canting Baptist , Solby !
但 不 , WHO 应该 它 是 到 看 我们 但 那 倾斜 浸信会 , - !

但是，迎接我们的竟然是那个装腔作势的浸信会教徒索尔比！

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
And so the alarm was given .
和 所以 这 警报 曾是 给定 .

于是警报响起。

[juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] [dɪk] , [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] — [ɪf] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
You had come , dear Cousin Dick , to ask me one thing — if I loved you ?
你 有 来 , 亲爱的 表哥 迪克 , 到 问 我 一 事物 — 如果 我 喜爱 你 ?

亲爱的迪克表哥，你来这里只是为了问我一件事——我是否爱你?

[ænd; ənd] [ɪf] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evə(r)][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ai] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
and if , should you ever be free to come back , I would be your wife ?
和 如果 , 应该 你 曾经 是 自由的 到 来 后退 , 我 会 是 你的 妻子 ?

如果你将来有机会回来，我愿意做你的妻子?

[ai][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [prest] [ˌem 'iː] ,
I did not answer you ; I could not answer you ; and , when you pressed me ,
我 做过 不是 回答 你 ; 我 可以 不是 回答 你 ; 和 , 什么时候 你 按下 我 ,

我没有回答你；我无法回答你；而且，当你追问我时，

[ai] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I begged you to have pity on me and not to speak of it .
我 乞求 你 到 有 遗憾 在 我 和 不是 到 说话 的 它 .

我求你可怜我，不要把这件事说出去。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
You thought I was not brave enough to love a man open to the law .
你 想法 我 曾是 不是 勇敢的 足够的 到 爱 一个 男人 打开 到 这 法律 .

你以为我没有足够的勇气去爱一个守法的男人。

[æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [ai] [njuː] [nɒt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ,
As if — as if I knew not that what you did came out of a generous ,
作为 如果 — 作为 如果 我 知道 不是 那 什么 你 做过 来了 出去 的 一个 慷慨的 ,
['rekləs] [hɑːt] .
reckless heart .
鲁莽 心 .

仿佛——仿佛我不知道你所做的一切都源于一颗慷慨而无畏的心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海面有悲伤(There Is Sorrow on the Sea)

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [niːz] — [əʊ] , [ɒn][maɪ] [niːz] — [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
And on my knees — oh , on my knees — I ought to have thanked you for it !
和 在 我的 膝盖 — 哦 , 在 我的 膝盖 — 我 应该 到 有 谢谢 你 为了 它 !

我跪下来——哦，我跪下来——我应该为此感谢你！

[bʌt; bət][ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ; [maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
But I knew not what to say ; my lips were closed .
但 我 知道 不是 什么 到 说 ; 我的 嘴唇 是 关闭 .

但我不知道该说什么；我紧闭双唇。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kəʊst] - [ɡɑːdz] - [laɪts] .
And just then shots were fired , and we saw the coast - guards ' lights .
和 只是 然后 镜头 是 被解雇 , 和 我们 锯 这 海岸 - 守卫 - 灯 .

就在这时，枪声响起，我们看到了海岸警卫队的灯光。

[ðen] [keɪm] [ˈlæn.si] [doʊn] [ˈstʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] — [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] .
Then came Lancy Doane stumbling down the banks , and our parting — our parting .
然后 来了 兰西 多恩 踉跄 向下 这 银行 , 和 我们的 离别 — 我们的 离别 .

然后兰西·多恩跌跌撞撞地走下河岸，我们不得不分别——我们不得不分别。

[jɔː(r); jə(r)][ˈbɪtə(r)] [lɑːf] [æz; əz][juː; jʊ][left][ˌem ˈiː][hæz; həz] [rʌŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ˈevə(r)] [sɪns] .
Your bitter laugh as you left me has rung in my ears ever since .
你的 苦的 笑 作为 你 左边 我 有 梯子 在 我的 耳朵 曾经 自从 .

你离开时那苦涩的笑声，至今仍在我耳边回响。

“ [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈaɪd(ə)l][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ,
“ Do not think we have been idle here in your cause ,
“ 做 不是 思考 我们 有 到过 闲置的 这里 在 你的 原因 ,

“不要以为我们在这里对你们的事业袖手旁观，

[fɔː(r); fə(r)][ai][maɪˈself] [went] [tuː; tə] [ɜːl] [fɪtsˈwɪljəm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] ,
for I myself went to Earl Fitzwilliam and told him the whole story ,
为了 我 我 去 到 伯爵 菲茨威廉 和 讲述 他 这 所有的 故事 ,

因为我亲自去见了菲茨威廉伯爵，把整件事都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help] [tɒm] [doʊn] [ðæt] [naɪt] .
and how you had come to help Tom Doane that night .
和 如何 你 有 来 到 帮助 汤姆 多恩 那 夜晚 .

以及那天晚上你是如何帮助汤姆·多恩的。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ?
How do I know of it all ?
如何 做 我 知道 的 它 全部 ?

我怎么会知道这一切？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [tɒm] [doʊn] .
Because I have seen a letter from Tom Doane .
因为 我 有 已见 一个 信 从 汤姆 多恩 .

因为我看到了汤姆·多恩的一封信。

[wel] , [ðə; ði] [ɜːl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
Well , the Earl promised to lay your case before the King himself ,
出色地 , 这 伯爵 承诺 到 躺 你的 案件 前 这 国王 他自己 ,

伯爵答应会把你的案子直接呈到国王面前。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [gʊd] ['iːgə(r)] [ɪn'triːti] .
and to speak for you with good eager entreaty .
和 到 说话 为了 你 和 好的 渴望的 恳求 .

并以恳切的请求为你说话。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ] [nekst] [taɪm] [ai] [raɪt] , [ðeə(r)] [wɪl] [gəʊ] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
And so , it may be , by next time I write , there will go good news to you ,
和 所以 , 它 可能 是 , 经过 下一个 时间 我 写 , 那里 将要 去 好的 消息 到 你 ,

所以，下次我写信的时候，或许就会有好消息传来。

[ænd; ənd] — [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [kʌm] [bæk] , [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] [dɪk] ?
and — will you then come back , dear Cousin Dick ?
和 — 将要 你 然后 来 后退 , 亲爱的 表哥 迪克 ?

那么——你还会回来吗，亲爱的迪克表哥？

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
“ And now I want to tell you what I know , and what you do not know .
“ 和 现在 我 想 到 告诉 你 什么 我 知道 , 和 什么 你 做 不是 知道 .

“现在我想告诉你们我知道的，以及你们不知道的。

[tɒm] [doʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['meɪbəlˌθɔːrp] .
Tom Doane had a wife in Mablethorpe .
汤姆 多恩 有 一个 妻子 在 马布尔索普 .

汤姆·多恩在梅布尔索普有一位妻子。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He married her when she was but sixteen — a child .
他 已婚 她 什么时候 她 曾是 但 十六 — 一个 孩子 .

他娶她时，她才十六岁——还是个孩子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [suːn]
But she was afraid of her father's anger , and her husband soon
但 她 曾是 害怕的 的 她 父亲的 愤怒 , 和 她 丈夫 很快
['ɑːftə(r)] [went] [ə'brɔːd] ,
after went abroad ,
后 去 国外 ,

但她害怕父亲的愤怒，不久之后她的丈夫就出国了。

[bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [prɪns] ['tʃɑːrliz] [men] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] .
became one of Prince Charlie's men , and she's never seen him since .
成为 一 的 王子 查理的 男人 , 和 她是 绝不 已见 他 自从 .

她成了查理王子的手下，之后就再也没见过他。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
She never really loved him , but she never forgot that she was his wife ;
她 绝不 真的 喜爱 他 , 但 她 绝不 忘了 那 她 曾是 他的 妻子 ;

她从未真正爱过他，但她从未忘记自己是他的妻子；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] ,
and she always dreaded his coming back ; as well she might ,
和 她 总是 令人恐惧的 他的 未来 后退 ; 作为 出色地 她 可能 ,

她一直害怕他回来；她害怕得也不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] .
for you see what happened when he did come .
为了 你 看 什么 发生 什么时候 他 做过 来 .
你看看他来之后发生了什么。

[ai] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] [dɪk] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ;
I pitied her , dear Cousin Dick , with all my heart ;
我 可怜的 她 , 亲爱的 表哥 迪克 , 和 全部 我的 心 ;
亲爱的迪克表哥，我由衷地同情她；

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [doʊn] [daɪd][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] ['hɒlənd] [lɑːst][jɪə(r)] ,
and when Tom Doane died on the field of battle in Holland last year ,
和 什么时候 汤姆 多恩 死亡 在 这 场地 的 战斗 在 荷兰 最后的 年 ,
去年，汤姆·多恩在荷兰战场上阵亡。

[ai] [wept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I wept with her and prayed for her .
我 哭泣 和 她 和 祈祷 为了 她 .
我陪着她一起哭泣，并为她祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [tuː] , [mæn] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
And you would have wept too , man though you are ,
和 你 会 有 哭泣 也 , 男人 尽管 你 是 ,
即使你是男子汉，你也会流泪的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] ['faɪtɪŋ]
if you had seen how grateful she was that he died in honourable fighting
如果 你 有 已见 如何 感激的 她 曾是 那 他 死亡 在 光荣的 斗争
[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['smʌglərz] [keɪv] [æt; ət] [θɛdəlθɔrp] .
and not in a smuggler's cave at Theddlethorpe .
和 不是 在 一个 走私者的 洞穴 在 塞德尔索普 .
如果你看到她有多么感激他光荣地战死沙场，而不是死在塞德尔索普的走私者洞穴里。

[ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
She blessed you for that ,
她 蒙福 你 为了 那 ,
她为此祝福了你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
and she never ceases to work with me for the King's pardon for
和 她 绝不 停止 到 工作 和 我 为了 这 国王学院 赦免 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .
她一直与我一起努力，争取国王赦免你。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] [dɪk] ,
“ There is no more to say now , dear Cousin Dick ,
“ 那里 是 不 更多的 到 说 现在 , 亲爱的 表哥 迪克 ,
“亲爱的迪克表哥，现在没什么好说的了。”

[seɪv] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [hɑːt]
save that I would have you know I think of you with great desire of heart
节省 那 我 会 有 你 知道 我 思考 的 你 和 伟大的 欲望 的 心
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] ,
for your well - being ,
为了 你的 出色地 - 存在 ,
但我希望你知道，我非常关心你，真心希望你一切安好。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,
and I pray God for your safe return some day to the good country which ,
和 我 祈祷 上帝 为了 你的 安全的 返回 一些 天 到 这 好的 国家 哪个 ,

我向上帝祈祷，愿你有一天能平安回到那个美好的祖国。

['pɑːdənɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪl] [kɑːst][juː; jʊ] [aʊt] [nəʊ][mɔː(r)] .
pardoning you , will cast you out no more .
赦免 你 , 将要 投掷 你 出去 不 更多的 .

赦免你，就不会再将你驱逐。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] [dɪk] ,
“ I am , dear Cousin Dick ,
“ 我 是 , 亲爱的 表哥 迪克 ,

“我是，亲爱的迪克表哥，

“ [ðaɪ] [məʊst] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
“ Thy most affectionate Cousin ,
“ 你的 最多 亲热 表哥 ,

“你最亲爱的表兄，

“ ['fæni] . ”
“ FANNY . ”
“ 舢 . ”

“舢。”

“ ['ɑːftəwɜːd] — [dɪə(r)] [dɪk] , [maɪ] [hɑːt] [bəːsts] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
“ Afterword — Dear Dick , my heart bursts for joy .
“ 后记 — 亲爱的 迪克 , 我的 心 爆发 为了 喜悦 .

“后记——亲爱的迪克，我欣喜若狂。

[ɪn'kləʊzd] [hɪə(r)][ɪz] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] , [sent] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [ɜːl] [fɪts'wɪljəm] [lɑːst] [naɪt] .
Enclosed here is thy pardon , sent by the good Earl Fitzwilliam last night .
内 这里 是 你的 赦免 , 发送 经过 这 好的 伯爵 菲茨威廉 最后的 夜晚 .

随信附上菲茨威廉伯爵昨晚送来的赦免令。

[aɪ][kʊd; kəd] [sɜːv] [hɪm] [ɒn][maɪ] [niːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
I could serve him on my knees for ever .
我 可以 服务 他 在 我的 膝盖 为了 曾经 .

我愿意永远跪着侍奉他。

[dɪk] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɒm] [doʊnz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] .
Dick , she that was Tom Doane's wife , she loves thee .
迪克 , 她 那 曾是 汤姆 多恩 妻子 , 她 爱 你 .

迪克，汤姆·多恩的妻子，她爱你。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Wilt thou not come back to her ?
枯萎 你 不是 来 后退 到 她 ?

你难道不打算回到她身边吗?

“ [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðiː] .
“ In truth , she always loved thee .
“ 在 真相 , 她 总是 喜爱 你 .

“事实上，她一直都爱你。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪ] ['fæni] .
She was thy cousin ; she is thy Fanny .
她 曾是 你的 表哥 ; 她 是 你的 舢 .

她是你的表妹；她是你的芬妮。

[naʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] . ”
Now thou knowest all . ”
现在 你 最了解 全部 . ”

现在你明白了一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神